

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

| <u>Nummer</u> | Inhoud | Bladzijde |
|---------------|--|-----------|
| | <i>I Mededelingen</i> | |
| | Commissie | |
| 2000/C 278/01 | Wisselkoersen van de euro | 1 |
| 2000/C 278/02 | Steunmaatregelen van de Staten — Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken betreffende steunmaatregel C 23/2000 (ex NN 144/99) — Ojala-Yhtymä OY (Finland) ⁽¹⁾ | 2 |
| 2000/C 278/03 | Steunmaatregelen van de Staten — Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken betreffende steunmaatregel C 38/2000 (ex NN 44/98) — Herstructurering van Ilka Mafa Kältetechnik GmbH ⁽¹⁾ | 9 |
| 2000/C 278/04 | Steunmaatregelen van de Staten — Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken betreffende steunmaatregel C 39/2000 (ex NN 126/99) — Herstructurering van LandTechnik Schönebeck GmbH ⁽¹⁾ | 17 |
| 2000/C 278/05 | Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag (Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt) ⁽¹⁾ | 26 |
| 2000/C 278/06 | Inleiding van een tussentijdse herzieningsprocedure in verband met de antidumpingmaatregelen die van toepassing zijn op rijwielen uit de Volksrepubliek China | 28 |
| 2000/C 278/07 | Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.2111 — Alcoa Inc./British Aluminium Ltd) ⁽¹⁾ | 30 |
| 2000/C 278/08 | Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.2173 — Ergo/BBV Italia SpA) Zaak die in aanmerking komt voor een vereenvoudigde procedure ⁽¹⁾ | 31 |
| | Rectificaties | |
| 2000/C 278/09 | Vierde rectificatie betreffende de oproep tot het indienen van voorstellen voor OTO-werkzaamheden in het kader van het specifiek programma voor onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie op het gebied van „Kwaliteit van het bestaan en beheer van de biologische hulpbronnen” (PB C 64 van 6 maart 1999) | 32 |

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro ⁽¹⁾**29 september 2000***(2000/C 278/01)*

| | | | |
|---------------|---|--------|-------------------------------------|
| 1 euro | = | 7,4570 | Deense kroon |
| | = | 339,30 | Griekse drachme |
| | = | 8,5265 | Zweedse kroon |
| | = | 0,5967 | Pond sterling |
| | = | 0,8765 | US-dollar |
| | = | 1,3198 | Canadese dollar |
| | = | 94,940 | Japanse yen |
| | = | 1,5240 | Zwitserse frank |
| | = | 8,0255 | Noorse kroon |
| | = | 72,92 | IJslandse kroon ⁽²⁾ |
| | = | 1,6180 | Australische dollar |
| | = | 2,1510 | Nieuw-Zeelandse dollar |
| | = | 6,3745 | Zuid-Afrikaanse rand ⁽²⁾ |

⁽¹⁾ Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekursen.

⁽²⁾ Bron: Commissie.

STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN

Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken betreffende steunmaatregel C 23/2000 (ex NN 144/99) — Ojala-Yhtymä OY (Finland)

(2000/C 278/02)

(Voor de EER relevante tekst)

De Commissie heeft bij schrijven van 17 april 2000 dat, na een samenvatting ervan, in de authentieke taal is weergegeven, Finland in kennis gesteld van haar besluit tot inleiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag ten aanzien van de bovengenoemde steunmaatregel.

Belanghebbenden kunnen hun opmerkingen over de steunmaatregel ten aanzien waarvan de Commissie de procedure inleidt, maken door deze binnen één maand vanaf de datum van deze bekendmaking te zenden aan:

Europese Commissie
 Directoraat-generaal Concurrentie
 Directoraat Overheidssteun II
 Wetstraat 200
 B-1049 Brussel
 Fax (32-2) 296 98 16.

Deze opmerkingen zullen ter kennis van Finland worden gebracht. Een belanghebbende die opmerkingen maakt, kan, met opgave van redenen, schriftelijk verzoeken om vertrouwelijke behandeling van zijn identiteit.

SAMENVATTING

Bij schrijven van 29 oktober 1999 heeft Finland, overeenkomstig artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag, bovengenoemde steunmaatregel bij de Commissie aangemeld. Aangezien op het tijdstip van de aanmelding een gedeelte van de voorgenoemde steun reeds aan de onderneming was toegekend en betaald, werd de zaak als niet-aangemelde steun geregistreerd.

Volgens de Finse autoriteiten zal de Piippola-fabriek van het Ojala-concern in 2003 de modernste producent van werktuigen in Finland zijn. Het project waarvoor steun wordt verleend, is de oprichting van een fabriek die de modernste werktuigenproducent van Finland zal zijn. De fabriek zal door Ojala-Yhtymä Oy worden gebouwd in de gemeente Piippola. Voor de periode 2000-2006 werd Piippola opgenomen in de lijst van de zones die onder doelstelling 2 van de structuurfondsen vallen. De installaties voldoen aan de recentste technologische ontwikkelingen, die elders in Finland nog niet beschikbaar zijn. De werktuigen zullen op efficiënte wijze in samenwerking met Europese producenten van elektronica- en telecommunicatieonderdelen worden vervaardigd, waardoor de hoge kwaliteit van de producten gegarandeerd is. Volgens het bedrijfsplan van de onderneming wordt met de investering tegemoetgekomen aan een groeiende internationale vraag en zal het marktaandeel van de onderneming aanzienlijk stijgen. Volgens de onderneming wordt dat marktaandeel van de onderneming aanzienlijk stijgen. Volgens de onderneming wordt dat mogelijk gemaakt door de concentratie van de sector en de concurrentiekracht van de diensten van de onderneming in vergelijking met die van andere aanbieders in de sector.

Dankzij de investering zullen tien à 20 banan worden gecreëerd tegen 2002.

In 1997-1998 behaalde Ojala-Yhtymä een omzet van 173 miljoen FIM en boekte zij 14 miljoen FIM winst. Van de totale omzet werd 166 miljoen FIM in Finland behaald (circa 95 %).

De onderneming had in 1998 202 werknemers in dienst. Ojala-Yhtymä Oy maakt deel uit van het Ojala-concern. Het Ojala-concern produceert metalen onderdelen uit dunne plaat en zorgt ook voor de gedeeltelijke montage van producten voor de elektriciteits- en elektronica-sector.

De investering van Ojala-Yhtymä ziet er als volgt uit:

| Soort investering | Bedrag (in 1 000 FIM) |
|-------------------|--------------------------|
| Gronden | 10 |
| Gebouw | 5 000 |
| Machines | 8 000 |

De aangemelde steun bestaat in een aflossingsvrije lening van 4 miljoen FIM (672 751,70 EUR) met een duur van vijf jaar, die wordt toegekend door de gemeente Piippola. Volgens de door de Finse autoriteiten verstrekte informatie werd de lening toegekend op 12 juli 1999, en werd op 13 september 1999 een eerste tranche van 2 miljoen FIM vrijgemaakt.

Het bedrag van 4 miljoen FIM is een lening met een looptijd van vijf jaar die in die periode niet moet worden terugbetaald. Als onderpand voor de 4 miljoen FIM zal de lokale autoriteit van Piippola een hypotheek ter waarde van 4 miljoen FIM nemen op het perceel van 5 hectare dat zij aan Ojala-Yhtymä verkoopt en waarop het industriële complex zal worden gebouwd.

Bovendien heeft de onderneming investeringssteun ten belope van 1 miljoen FIM aangevraagd bij de staat (Työvoima- ja elinkeinokeskus), een overheidsorgaan dat nieuwe investeringen in ontwikkelingsgebieden ondersteunt. Indien deze steun zou worden toegekend aan Ojala-Yhtymä, dan zou de lening van 4 miljoen FIM worden verminderd met een bedrag van 1 miljoen FIM. Op dit moment is de subsidieaanvraag nog in behandeling en werden nog geen beslissingen genomen wat het bedrag of de toekenning van deze subsidie betreft.

Voorts heeft Ojala-Yhtymä een perceel grond van ongeveer 50 000 m² gekocht van Piipolan Kunta voor een bedrag van 10 000 FIM (1 681,87 EUR). Het verkoopcontract werd op 12 juli 1999 gesloten. Volgens de beschikbare informatie lijkt de verkoopprijs niet te zijn vastgesteld na een onvoorwaardelijke aanbestedingsprocedure of op basis van een voorafgaand aan de verkooponderhandelingen uitgevoerde onafhankelijke evaluatie.

De Commissie merkt op dat de aangemelde steun uit overheidsmiddelen aan een individuele onderneming werd toegekend, die zodoende bevoordeeld wordt omdat de kosten die zij normaliter had moeten maken voor de uitvoering van het aangemelde investeringsvoornemen, worden verlaagd. Bovendien is de begunstigde onderneming, Ojala-Yhtymä Oy, een producent van metalen onderdelen voor de elektriciteits- en elektronicasector, een bedrijfstak waarin handelsverkeer tussen de lidstaten bestaat. Bijgevolg valt de betrokken steun onder de toepassing van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag.

De betrokken steun bestaat uit rechtstreekse subsidies van de gemeente Piipola voor een investering in dat gebied. Piipola is een steungebied in de zin van artikel 87, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag. Het regionale steunplafond in het betrokken gebied bedraagt 20 % NSE. Volgens punt 2 van de richtsnoeren inzake regionale steunmaatregelen⁽¹⁾ (hierna „de regionale richtsnoeren” genoemd) zijn deze richtsnoeren van toepassing op regionale steunmaatregelen in alle economische sectoren, met uitzondering van die waarvoor specifieke sectorale regels gelden.

De Commissie merkt op dat de betrokken steun niet werd toegekend in het kader van een goedgekeurde regionale steunregeling. Bijgevolg dient de steun te worden beschouwd als ad-hocsteun.

Volgens punt 2, derde alinea, van de regionale richtsnoeren voldoet ad-hocsteun, tot bewijs van het tegendeel, niet aan de voorwaarden uit punt 2, tweede alinea, en worden de afwijkingen uit artikel 87, lid 3, onder a) en c), alleen toegestaan voor steun in het kader van goedgekeurde steunregelingen.

Derhalve dient afzonderlijk te worden nagegaan of de steun verenigbaar is met de regels inzake regionale steun.

De Commissie merkt op dat zij, om de concurrentievervalsing te kunnen nagaan, informatie nodig heeft over de marktsituatie op de relevante markt en over de positie van de onderneming op die markt. Momenteel beschikt de Commissie niet over dergelijke informatie die haar in staat zou stellen het eventuele concurrentievervalsing effect van de steun te kunnen beoordelen.

Voorts merkt de Commissie op dat zij, vooraleer te kunnen oordelen of de uitzonderingsbepalingen van artikel 87, lid 3, op de ad-hocsteun van toepassing zijn, ervan overtuigd moet worden dat gegarandeerd is dat de steun voordelen oplevert voor de ontwikkeling van dit minder ontwikkelde gebied.

De meegeede informatie lijkt er volgens de Commissie op te wijzen dat de regio als een minder ontwikkeld gebied kan worden beschouwd. Met deze informatie worden evenwel niet de reële voordelen aangetoond die de steun oplevert voor de betrokken regio. Derhalve kan de informatie waarover de Commissie thans beschikt, haar er niet van overtuigen dat kan worden gegarandeerd dat de steun reële voordelen oplevert voor de ontwikkeling van dit gebied.

Wat door de gemeente Piipola aan de onderneming verkochte gronden betreft, merkt de Commissie op dat bij de verkoop van gronden door openbare instanties de mededeling van de Commissie betreffende staatssteunelementen bij de verkoop van gronden en gebouwen door openbare instanties⁽²⁾ moet worden nageleefd. Volgens deze mededeling moet de verkoop plaatsvinden via een onvoorwaardelijke biedprocedure of moet de marktprijs worden vastgesteld door een onafhankelijk deskundige.

De Commissie merkt op dat in de onderhavige zaak de verkoop niet verliep via een onvoorwaardelijke biedprocedure. Bijgevolg had de marktprijs moeten worden vastgesteld door een taxateur van onroerend goed die voldoet aan de voorwaarden uit punt 2, onder a), van de mededeling. Bij gebreke van een dergelijke taxatie kan de Commissie niet uitmaken of bij de door de gemeente Piipola aan Ojala-Yhtymä verkochte gronden sprake is van staatssteunelementen of niet.

Concluderend heeft de Commissie om de hierboven uiteengezette redenen twijfel ten aanzien van de verenigbaarheid van de steun met de richtsnoeren inzake regionale steunmaatregelen en ten aanzien van het ontbreken van staatssteunelementen bij de verkoop van gronden door de gemeente Piipola aan Ojala-Yhtymä Oy.

Overeenkomstig artikel 14 van Verordening (EG) nr. 659/1999 van de Raad kan alle onrechtmatige steun van de begunstigde worden teruggevorderd.

TEKST VAN DE BRIEF

„Komissio ilmoittaa täten Suomelle, että tutkittuaan Suomen viranomaisten toimittamat edellä mainittua tukea koskevat tiedot komissio on päättänyt aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä.

1. Menettely

1. Suomi ilmoitti edellä mainitusta tuesta komissiolle EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan nojalla 29. lokakuuta 1999 päivätyllä kirjeellä (kirjattiin saapuneeksi 5. marraskuuta 1999). Komissio pyysi Suomelta lisätietoja 2. joulukuuta 1999 päivätyllä kirjeellä. Suomi vastasi 23. joulukuuta 1999 päivätyllä kirjeellä (kirjattiin saapuneeksi 7. tammikuuta 2000).
2. Suomelta saatujen tietojen perusteella ilmoituksen teko-vaiheessa osa suunnitellusta tuesta oli jo myönnetty yrityk-selle. Tämän vuoksi toimenpide kirjattiin ilmoittamatto-maksi tueksi.

⁽¹⁾ PB C 74 van 10.3.1998, blz. 9.

⁽²⁾ PB C 209 van 10.7.1997, blz. 3.

3. Komissio huomauttaa, että oletetulla valtiontuella ja tutkimuksen kohteena olevalla tuetulla hankkeella ei ole yhteyttä oletettuun valtiontukeen ja hankkeeseen, joita tutkitaan parhaillaan asian NN 158/99 yhteydessä (ei vielä julkaistu).

2. Yksityiskohtainen kuvaus tuesta

4. Tukea saava hanke sijaitsee Suomessa Piippolassa, jossa mittatilaustyönä tehtyä hienomekaniikkaa tarjoava suomalainen Ojala-Yhtymä Oy (jäljempänä "Ojala-Yhtymä") aloittaa työkalujen valmistuksen vuoden 2000 ensimmäisellä neljänneksellä.

5. Ojala-Yhtymän liikevaihto vuosina 1997–1998 oli 173 miljoonaa Suomen markkaa ja voitto 14 miljoonaa markkaa. Liikevaihdosta 166 miljoonaa Suomen markkaa kertyi Suomesta (noin 95 %). Yhtymä työllisti 202 henkilöä vuonna 1998.

6. Ojala-Yhtymä kuuluu Ojala Groupiin. Ojala Group tarjoaa ohutlevystä valmistettujen komponenttien valmistusta sekä tuotteiden osakokoonpanoa sähkö- ja elektroniikkateollisuudelle. Ojala Group muodostuu seuraavista yrityksistä: Ojala-Yhtymä Oy, Teho Filter Oy ja Ridcon Oy. Sillä on lisäksi tytäryhtiö Kiinassa (Ojala Mechanical Equipment (Suzhou) Co. Ltd) ja yhteistyösopimus Plat & Mekano I Täby AB:n kanssa. Ojala Group toimii Suomessa neljällä paikkakunnalla ja uusia tuotantolaitoksia on suunnitteilla kahdelle muulle paikkakunnalle (Haapajärvi ja Piippola). Ojala Groupilla on 620 työntekijää ja vuodelle 1999 budjetoitu liikevaihto oli 500 miljoonaa Suomen markkaa. Yritystä on siten pidettävä 3. huhtikuuta 1996 annetussa komission suosituksessa⁽³⁾ tarkoitettuna suurena yrityksenä. Ojala Groupin tärkeimmät asiakkaat ovat ABB ja Nokia ja tärkeimmät kohdemarkkinat Suomen lisäksi ovat Ruotsi, Saksa, Italia, Yhdistynyt kuningaskunta, Kiina, Yhdysvallat ja Australia. Suora vienti on kasvussa.

7. Ojala-Yhtymän investointi on seuraava (tuhatta markkaa):

| Investioidin laji | Määrä |
|-------------------|-------|
| Maa-alue | 10 |
| Rakennus | 5 000 |
| Koneet | 8 000 |

Investointi johtaa 10–20 työpaikkaan vuoteen 2002 mennessä.

8. Suomen viranomaisten mukaan vuonna 2003 Ojala Groupin Piippolan tehdas on Suomen nykyaikaisin työkaluvalmistusyksikkö. Työkalut valmistetaan yhteistyössä eurooppalaisten sähkö- ja televiestintäkomponenttien valmistajien kanssa kustannustehokkaalla tavalla, joka varmistaa tuotteiden korkean laadun. Yrityksen liiketoimintasuunnitelman mukaan investointi vastaa kansainvälisen kysynnän lisääntymiseen ja nostaa yrityksen markkinaosuutta huomattavasti. Yrityksen mukaan tämän mahdollistaa alan keskittyminen ja yrityksen tarjoamien palvelujen parempi kilpailukyky suhteessa muihin toimittajiin.

9. Ilmoitettu tuki koostuu 5 vuoden korottomasta lainasta, jonka suuruus on 4 miljoonaa Suomen markkaa (672 751,70 euroa) ja jonka myöntää Piippolan kunta. Suomen viranomaisten toimittamien tietojen mukaan laina myönnettiin 12. heinäkuuta 1999 ja ensimmäinen 2 miljoonan markan erä vapautettiin 13. syyskuuta 1999.

10. Neljän miljoonan markan lainaa ei lyhennetä 5 vuoden laina-ajan kuluessa. Kyseisen 4 miljoonan markan vakuudeksi Piippolan kunta saa 4 miljoonan markan ensisijaisen kiinnityksen Ojala-Yhtymälle myymäänsä 5 hehtaarin määrään, jolle teollisuuskiinteistö rakennetaan.

11. Yritys on lisäksi hakenut 1 miljoonan Suomen markan investointitukea valtiolta (Työvoima- ja elinkeinokeskus, joka on uusia investointeja kehitysalueilla tukeva julkinen laitos). Jos Ojala-Yhtymä saa avustuksen, 4 miljoonan markan lainaa lyhennetään miljoonalla markalla. Avustushakemuksen käsittely on kesken eikä päätöstä avustuksen määrästä tai sen myöntämisestä ole vielä tehty.

12. Ojala-Yhtymä on ostanut Piippolan kunnalta noin 50 000 m² maa-alueen 10 000 Suomen markalla (1 681,87 eurolla). Kaupparakirja allekirjoitettiin 12. heinäkuuta 1999. Käytettävissä olevien tietojen perusteella näyttää siltä, että myyntihinta ei perustu avoimeen tarjouskilpailuun eikä ennen myyntineuvotteluita tehtyyn riippumattomaan arviointiin.

13. Suomen viranomaiset toteavat, että kauppahinta (0,20 Suomen markkaa/m² eli 0,03 euroa) on käypä markkinahinta. Tämän osoittamiseksi Suomen viranomaiset ilmoittavat Piippolan kunnan ostaneen myös kaksi muuta maa-alueita seuraavaan hintaan:

— 2 510 m² hintaan 0,40 Suomen markkaa/m² 31. elokuuta 1999

— 1 000 m² hintaan 1 Suomen markkaa/m² 14. lokakuuta 1999.

14. Suomen viranomaiset toteavat lisäksi, että Ojala Groupin maksama kauppahinta 20 penniä neliometri on perusteltu markkinahinta eikä sisällä avustusluonteista valtiontukea. Viranomaiset huomauttavat myös, että suuret maa-alueet myydään yleensä suhteessa alhaisempaan hintaan kuin pienet maa-alueet.

3. Arviointi tuesta

15. EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukaan jäsenvaltion myöntämä taikka valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä tai tuotannonalaa, ei sovellu yhteismarkkinoille, siltä osin kuin se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan. Yhteisöjen tuomioistuimen vakiintuneen oikeuskäytännön mukaan kauppaan kohdistuva vaikutus toteutuu, jos tukea saavan yrityksen harjoittama taloudellinen toiminta sisältää jäsenvaltioiden välistä kauppa.

⁽³⁾ EYVL L 107, 30.4.1996, s. 4.

16. Komissio toteaa, että ilmoitettu tuki myönnetään valtion varoista yksittäiselle yritykselle, jota tuki suosii alentamalla kustannuksia, joita yritykselle ilmoitetun investointihankkeen toteuttamisesta tavallisesti aiheutuisi. Tukea saava yritys, Ojala-Yhtymä Oy, valmistaa lisäksi metallikomponentteja sähkö- ja elektroniikkateollisuudelle, mikä on jäsenvaltioiden välistä kauppaa sisältävää taloudellista toimintaa. Siten kyseinen tuki kuuluu EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan.
17. Tuki muodostuu Piippolan kunnan suorista avustuksista alueella tehtävään investointiin. Piippola on EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettu tukialue⁽⁴⁾. Aluetuen yläraja kyseisellä alueella on 20 % NAE. Alueellisia valtiontukia koskevien suuntaviivojen⁽⁵⁾ (jäljempänä "aluetuen suuntaviivat") 2 kohdan mukaan suuntaviivat koskevat kaikkia talouden toimialoja lukuun ottamatta aloja, joilla sovelletaan erityissääntöjä. Koska metallikomponenttien valmistukseen ei sovelleta tällaisia erityissääntöjä, kyseinen tuki arvioidaan aluetuen suuntaviivojen nojalla.
18. Komissio toteaa, että tuki on osittain jo maksettu tuensajalle eli Ojala-Yhtymä Oy:lle eikä sitä ole myönnetty minäkään hyväksytyin aluetukijärjestelmän nojalla. Siten tukea pidetään tapauskohtaisena tukena.
19. Aluetuen suuntaviivojen 2 kohdan toisen kappaleen mukaan aluetuelle voidaan myöntää poikkeus 87 artiklan 3 kohdan a ja c alakohdasta vain, jos voidaan taata tasapaino tuen aiheuttamien kilpailun vääristymien ja vaikeuksissa olevan alueen kehittämisenä ilmenevien etujen välillä.
20. Aluetuen suuntaviivojen 2 kohdan kolmannen kappaleen mukaan tapauskohtainen tuki ei yleensä täytä edellä esitettyjä vaatimuksia ja 87 artiklan 3 kohdan a ja c alakohdasta poikkeaminen sallitaan yleensä vain hyväksytyistä tuki-ohjelmista myönnettylle tuelle.
21. Koska kyseessä vaikuttaa olevan yksittäinen tapauskohtainen tuki, se on arvioitava erikseen. Komission on erityisesti tutkittava tuen vaikutus koko yhteisön kannalta voidakseen päätellä, soveltuuko tuki yhteismarkkinoille.
22. Kilpailun vääristymisestä komissio toteaa, että Suomen viranomaisten toimittamien tietojen mukaan 95 prosenttia Ojala Groupin liikevaihdosta syntyy Suomessa. Toimittuissa tiedoissa mainitaan myös yhtymän tärkeimmät asiakkaat, kohdemarkkinat Suomen lisäksi ja todetaan suoran viennin olevan kasvussa.
23. Komissio toteaa, että voidakseen arvioida kilpailun vääristymistä se tarvitsee tietoja markkinatilanteesta merkityksellisillä markkinoilla ja yrityksen asemasta niillä. Komissiolla ei ole tietoja markkinaosuuksista eikä markkinoiden kehityksestä. Siten komissiolla ei ole tarvittavia tietoja voidakseen arvioida tuen aiheuttaman kilpailun vääristymisen vaikutusta.
24. Komissio toteaa myös, että voidakseen katsoa 87 artiklan 3 kohdan poikkeussäännösten soveltuvan tapauskohtaiseen tukeen komission on oltava vakuuttunut, että tuesta on hyötyä heikommassa asemassa olevan alueen kehittymisen kannalta.
25. Ilmoituksen mukaan Piippolan kaltaiset maaseutualueet Suomessa kärsivät muuttotappioista ja väkiluku vähenee 1–2 prosenttia vuodessa. Alueen työttömyysprosentti on viime vuosina ollut sitkeästi noin 15 prosenttia. Suomen viranomaisten toimittamien tietojen mukaan Ojalan työkaluvalmistusyksikön saanti Piippolaan tuo alueelle kokonaan uutta, kansainvälistä huipputeknologiaa sisältävää yritystoimintaa ja sitä kautta luo uusia työpaikkoja. Alueen ja kunnan koko huomioon ottaen kyseiset työpaikat ovat määrällisesti ja laadullisesti merkittäviä.
26. Komissio toteaa toimitettujen tietojen viittaavan siihen, että alue on heikommassa asemassa oleva alue. Toimitetut tiedot eivät kuitenkaan osoita, mitä todellista hyötyä tuesta voisi olla alueelle. Käytettävissä olevat tiedot eivät vakuuta komissiota siitä, että tuesta alueen kehittymiselle koitua hyöty voidaan taata.
27. Komissio toteaa myös, että Ojala-Yhtymä on hakenut 1 miljoonan Suomen markan investointiavustusta, jota koskevan hakemuksen käsittely on kesken. Päätöstä avustuksen myöntämisestä tai sen suuruudesta ei ole toistaiseksi tehty. Tämän vuoksi komissio ei ota menettelyssään hakemusta huomioon, ellei menettelyn kuluessa saada uusia asian arvioimisen kannalta merkityksellisiä tietoja Suomen viranomaisten hakemuksesta tekemän päätöksen perusteella.
28. Mitä tulee Piippolan yritykselle myymään maa-alueeseen, komissio toteaa, että viranomaisten tekemiin maakauppoihin sovelletaan julkisten viranomaisten tekemiin maa-alueita ja rakennuksia koskeviin kauppoihin sisältyvistä tuista annettua komission tiedonantoa⁽⁶⁾. Tiedonannon mukaan myynti on toteutettava avoimen tarjouskilpailun kautta tai riippumattoman arvioijan on määritettävä markkina-arvo. Komissio toteaa, että käsiteltävässä tapauksessa myynti ei tapahtunut avoimen tarjouskilpailun perusteella.
29. Tämän vuoksi markkinahinnan määrittelemineen on annettava tiedonannon 2 kohdan a alakohdan edellytykset täytävän arvioijan tehtäväksi. Ilman tällaista arviota komissio ei voi olla varma siitä, että Piippolan ja Ojala-Yhtymän väliseen maakauppaan ei sisälly valtiontukea.
30. Edellä esitetyn vuoksi komissio ei tällä hetkellä pysty arvioimaan Ojala-Yhtymälle Piippolaan tehtävää investointia varten myönnetyn tuen nettointensiiteettiä eikä siten selvittämään, onko Suomi noudattanut aluetuen ylärajaa. Tämä johtuu siitä, että i) investointikustannusten tukikelpoisuus on todistamatta ja ii) maakauppaan mahdollisesti sisältyvä valtiontukielementti vaikuttaa väistämättä tuen kokonaisnettointensiiteettiin.

⁽⁴⁾ Tuen myöntämisaikana Piippola kuului 2-tukialueeseen ja on sellainen myös kaudella 2000–2006.

⁽⁵⁾ EYVL C 74, 10.3.1998, s. 9.

⁽⁶⁾ EYVL C 209, 10.7.1997, s. 3.

4. **Päätelmät**

31. Edellä esitetyistä syistä komissio epäilee tuen yhdenmukaisuutta kansallista aluetukea koskevien suuntaviivojen kanssa sekä katsoo, että Piippolan kunnan ja Ojala-Yhtymän väliseen maakauppaan voi sisältyä valtiontukea.
32. Tämän vuoksi komissio kehottaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa määrätyn menettelyn mukaisesti Suomen viranomaisia toimittamaan huomatuksensa ja kaikki tiedot, joista voi olla hyötyä tuen arvioinnissa, kuukauden kuluessa tämän kirjeen saamisesta. Komissio kehottaa Suomen viranomaisia toimittamaan jäljenöksen tästä kirjeestä mahdolliselle tuensaajalle mahdollisimman pian.
33. Komissio muistuttaa Suomea EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan lykkäävästä vaikutuksesta ja viittaa neuvoston asetuksen (EY) N:o 659/1999 14 artiklaan, jossa säädetään, että kaikki sääntöjenvastainen tuki voidaan periä tuensaajalta takaisin.”

„Efter att ha undersökt information som insänts av de finländska myndigheterna om ovan angivna stöd önskar kommissionen informera Finland om att beslut fattats om att inleda ett förfarande enligt artikel 88.2 i EG-fördraget.

1. **Förfarande**

- Finland anmälde ovan nämnda stöd till kommissionen i enlighet med artikel 88.3 i EG-fördraget i en skrivelse av den 29 oktober 1999 (registrerad den 5 november 1999). Kommissionen begärde ytterligare information från Finland i en skrivelse daterad den 2 december 1999. Finland svarade i en skrivelse av den 23 december 1999 (registrerad den 7 januari 2000).
- Enligt den information som mottagits från Finland hade en del av det planerade stödet redan beviljats företaget vid tiden för anmälan. Därför registrerades ärendet som ett icke anmält stöd.
- Kommissionen konstaterar att föreliggande påstådda statliga stöd och stödprojekt inte har någon koppling till det påstådda statliga stöd och projekt som för närvarande granskas i ärende NN 158/99 (ännu ej offentliggjort).

2. **Detaljerad beskrivning av stödet**

- Det stödda projektet skall äga rum i Piippola, Finland, där Ojala-Yhtymä Oy (Ojala-Yhtymä), en finländsk tillverkare av finmekanik och höljen på beställning; kommer att börja tillverka verktyg under första kvartalet 2000.
- Ojala-Yhtymäs omsättning under 1997–1998 var 173 miljoner finska mark och vinsten låg på 14 miljoner finska mark. 166 miljoner finska mark av omsättningen kom från Finland (cirka 95 %). 1998 sysselsatte företaget 202 personer.

- Ojala-Yhtymä är ett dotterbolag inom Ojala-gruppen. Ojala-gruppen tillverkar metallkomponenter gjorda av tunnplåt och sysslar delvis med montering av produkter för el- och elektronikindustrin. Ojala-gruppen består av följande företag: Ojala-Yhtymä Oy, Teho Filter Oy och Ricdon Oy. Den har även ett dotterbolag i Kina (Ojala Mechanical Equipment (Sushou) Co Ltd) och ett samarbetsavtal med Plåt & Mekano i Täby AB. Ojala-gruppen är verksam på fyra orter i Finland och nya produktionsfaciliteter skall byggas på två andra orter (Haapajärvi och Piippola). Gruppen har 620 anställda och den budgeterade omsättningen för 1999 låg på 500 miljoner finska mark. Den måste därför anses vara ett stort företag i den mening som avses i kommissionens rekommendation av den 3 april 1996⁽¹⁾. Ojala-gruppens viktigaste kunder är ABB- och Nokia-grupperna och företagets viktigaste marknader, förutom Finland, är Sverige, Tyskland, Italien, Förenade kungariket, Kina, USA och Australien. Direktexporten växer.
- Ojala-Yhtymäs investeringar sker enligt följande (tusental finska mark):

| Typ av investering | Belopp |
|--------------------|--------|
| Mark | 10 |
| Byggnader | 5 000 |
| Maskiner | 8 000 |

Som ett resultat av investeringen kommer 10–20 arbetstillfällen att ha skapats fram till 2002.

- Enligt de finländska myndigheterna kommer Ojala-gruppens Piippolafabrik att år 2003 vara den modernaste verktygstillverkande enheten i Finland. Verktygen kommer att tillverkas i samarbete med tillverkare inom EU av elektronik och telekomponenter på ett kostnadseffektivt sätt som säkrar en hög kvalitet på produkterna. Enligt företagets verksamhetsplan kommer investeringen att svara mot en växande internationell efterfrågan och öka företagets marknadsandel avsevärt. Enligt företaget blir detta möjligt genom koncentrationen inom sektorn och konkurrenskraften i företagets tjänster i jämförelse med de som erbjuds av andra aktörer inom sektorn.
- Det anmälda stödet består av ett 5-årigt räntefritt lån på 4 miljoner finska mark (672 751,70 euro) beviljat av Piippola kommun. Enligt informationen från de finländska myndigheterna beviljades lånet den 12 juli 1999 och en första tranch på 2 miljoner finska mark frigjordes den 13 september 1999.
- Lånet på 4 miljoner finska mark är ett lån som inte behöver betalas av under den 5-åriga låneperioden. Som säkerhet för dessa 4 miljoner finska mark kommer Piippola kommun att begära panträtt i form av en inteckning i den tomt på 5 hektar som den sålt till Ojala-Yhtymä och på vilken industrifastigheten skall byggas.

⁽¹⁾ EGT L 107, 30.4.1996, s. 4.

11. Därtill kommer att företaget har ansökt om ett investeringsstöd på 1 miljon finska mark från statliga Arbetskrafts- och näringscentralen, som är ett offentligt organ som stödjer nya investeringar i utvecklingsområden. Om detta bidrag skulle beviljas Ojala-Yhtymä skulle lånet på 4 miljoner finska mark sänkas med 1 miljon finska mark. Bidragsansökningen är fortfarande under behandling och något beslut har ännu inte fattats vare sig om beloppet eller huruvida det skall beviljas.

12. Vidare har Ojala-Yhtymä förvärvat en tomt på omkring 50 000 m² från Piippola kommun för 10 000 finska mark (1 681,87 euro). Köpeavtalet ingicks den 12 juli 1999. Enligt tillgänglig information förefaller köpesumman inte ha bestämts efter ett villkorslöst anbudsförfarande eller på basis av en oberoende värdering före försäljningsförhandlingarna.

13. De finländska myndigheterna anger att priset (0,20 finska mark/m², dvs. 0,03 euro) utgör ett rättvist marknadspris. Som belegg för detta anger Finland att Piippola kommun har köpt två markområden enligt följande:

— 2 510 m² för 0,40 finska mark/m² den 31 augusti 1999.

— 1 000 m² för 1 finsk mark/m² den 14 oktober 1999.

14. De finländska myndigheterna anger vidare att köpesumman på 20 penni per kvadratmeter som erlagts av Ojala-gruppen är ett rimligt marknadspris och inte innehåller några inslag av statliga subventioner i form av stöd. De anger även att det är allmän praxis att sälja större markområden för ett relativt sett billigare pris jämfört med små tomter.

3. Bedömning av stödet

15. Enligt artikel 87 i EG-fördraget är stöd som ges av en medlemsstat eller med hjälp av statliga medel, av vilket slag det än är, som snedvrider eller hotar att snedvrیدا konkurrensen genom att gynna vissa företag eller viss produktion, oförenligt med den gemensamma marknaden i den utsträckning det påverkar handeln mellan medlemsstaterna. Enligt EG-domstolens rättspraxis är villkoret om påverkan på handeln uppfyllt om det stödmottagande företaget bedriver en ekonomisk verksamhet som är föremål för handel mellan medlemsstaterna.

16. Kommissionen konstaterar att det anmälda stödet beviljats med statliga medel till ett enskilt företag, som därigenom gynnats genom en minskning av kostnader som det normalt skulle ha fått stå för självt ifall det velat genomföra det anmälda investeringsprojektet. Därtill kommer att stödmottagaren, Ojala-Yhtymä Oy, är ett företag som tillverkar metallkomponenter för el- och elektronikindustrin, en ekonomisk verksamhet där handel förekommer mellan medlemsstaterna. Därför omfattas det aktuella stödet av artikel 87.1 i EG-fördraget.

17. Det aktuella stödet består av direkta bidrag från Piippola kommun för en investering i området. Piippola är ett stöd-

berättigat område i den mening som avses i 87.3 c i EG-fördraget⁽²⁾. Regionalstödstaket i det aktuella området är 20 % NBE. Enligt punkt 2 i riktlinjerna för statligt stöd för regionala ändamål⁽³⁾ (nedan kallade regionalriktlinjerna) är dessa riktlinjer tillämpliga på regionalstöd som beviljas inom alla verksamhetssektorer utom sektorer där särskilda bestämmelser gäller. Eftersom tillverkning av metallkomponenter inte omfattas av några särskilda regler skall stödet i fråga bedömas i enlighet med regionalriktlinjerna.

18. Kommissionen konstaterar att stödet i fråga delvis redan har utbetalats till mottagaren Ojala-Yhtymä Oy och att det inte beviljats inom ramen för någon godkänd regional ordning. Därför är stödet att betrakta som särskilt stöd.

19. Enligt punkt 2.2 i regionalriktlinjerna får ett undantag enligt artikel 87.3 a och c avseende regionalstöd endast beviljas om en balans kan garanteras mellan den uppkomna konkurrensnedvridningen och stödets fördelar vad gäller utvecklingen av regionen.

20. Enligt punkt 2.3 i regionalriktlinjerna uppfyller särskilt stöd inte, om annat ej påvisas, ovanstående krav i punkt 2.2 i regionalriktlinjerna, och undantagen i artikel 87 a och c avser vanligtvis endast stöd som beviljas i enlighet med godkända ordningar.

21. Eftersom stödet synes utgöras av ett enskilt särskilt stöd, måste det bedömas från fall till fall. Särskilt måste kommissionen undersöka stödets effekter inom gemenskapen som helhet för att avgöra huruvida stödet är förenligt med den gemensamma marknaden.

22. När det gäller snedvridningen av konkurrensen konstaterar kommissionen att enligt den information som insänts av Finland kommer 95 % av Ojala-gruppens omsättning från Finland. I denna information omtalas även gruppens viktiga kunder; de marknader, förutom Finland, som företaget inriktar sig på och att direktexporten växer.

23. Kommissionen konstaterar att för att kunna bedöma konkurrensnedvridningen behövs information om marknadsituationen på den relevanta marknaden och om företagets ställning inom denna marknad. Kommissionen förfogar inte över information om marknadsandelarna och marknadsutvecklingen. Följaktligen saknar kommissionen upplysningar för att kunna bedöma effekterna av den konkurrensnedvridning som orsakas av stödet.

24. Kommissionen konstaterar vidare att för att kunna överväga om undantagen i artikel 87.3 kan vara tillämpliga på ett särskilt stöd måste övertygande belegg finnas som garanterar stödets fördelar för utvecklingen av en mindre region.

⁽²⁾ Piippola var klassificerat som mål 2-område då stödet beviljades och kommer att fortsatt vara det under perioden 2000–2006.

⁽³⁾ EGT C 74, 10.3.1998, s. 9.

25. Enligt anmälan lider landsbygdsområden i Finland såsom Piippolaområdet, av nettoutflyttning, och befolkningen minskar med 1–2 % per år. Arbetslösheten i området har envist legat kvar på cirka 15 %. Enligt informationen från de finländska myndigheterna kommer Ojalas verktygsstillverkningsenhet i Piippola att tillföra regionen som helhet ett nytt ekonomiskt verksamhetsområde med världsledande, toppmodern teknik och på detta sätt skapa nya arbetstillfällen som är både kvantitativt och kvalitativt betydande med tanke på regionens och ortens storlek.
26. Kommissionen konstaterar att det i den insända informationen anges att regionen skulle kunna anses vara en mindre gynnad region. I den insända information visas dock inte det aktuella stödets faktiska fördelar för regionen i fråga. På grundval av tillgänglig information är kommissionen inte övertygad om att stödet garanterat medför faktiska fördelar för regionens utveckling.
27. Därtill kommer att kommissionen konstaterar att Ojala-Yhtymä dessutom ansökt om 1 miljon finska mark i investeringsstöd och att denna ansökan fortfarande är under behandling. För närvarande har inget beslut fattats vare sig om stöd skall beviljas eller hur mycket. Kommissionen kommer därför inte att beakta denna ansökan i föreliggande förfarande, såvida det inte under arbetets gång framkommer ny information som är relevant för bedömningen av ärendet till följd av ett beslut av de finländska myndigheterna om ansökan i fråga.
28. När det gäller Piippola kommuns försäljning av mark till företaget konstaterar kommissionen att myndigheters försäljning av mark måste överensstämma med kommissionens meddelande om inslag av stöd vid statliga myndigheters försäljning av mark och byggnader⁽⁴⁾. Enligt detta meddelande skall försäljningen ske efter ett öppet anbuds-förfarande eller så skall marknadspriset fastställas genom en oberoende expertvärdering.
29. Kommissionen konstaterar att försäljningen i föreliggande fall inte skett efter ett öppet anbuds-förfarande. Därför borde marknadspriset ha fastställts av en värderingsman, som uppfyller villkoren i punkt 2 a i meddelandet. I avsaknad av en sådan värdering kan kommissionen inte fastslå att Piippola kommuns försäljning av mark till Ojala-Yhtymä inte innehåller inslag av statligt stöd.
30. Till följd av det ovan anförda kan slutligen kommissionen för närvarande inte uppskatta nettostödnivån för det stöd som beviljats till Ojala-Yhtymä för dess investering i Piippola och kan alltså inte heller avgöra huruvida det maximala stödtaket har respekterats av Finland, eftersom 1) det måste bevisas att investeringskostnaderna är stödberättigande och 2) alla eventuella inslag av statligt stöd i mark-förvärvet ovillkorligen kommer att inverka på den totala nettostödnivån.

4. Slutsats

31. Kommissionen betvivlar följaktligen av ovan anförda skäl att stödet är förenligt med riktlinjerna för statligt stöd för regionala ändamål och att det inte skulle finnas inslag av statligt stöd i Piippola kommuns markförsäljning till Ojala-Yhtymä Oy.
32. Mot bakgrund av det ovan anförda ger kommissionen med stöd av artikel 88.2 i EG-fördraget Finland tillfälle att inom en månad från mottagandet av denna skrivelse yttra sig och tillhandahålla alla upplysningar som är nödvändiga för bedömningen av stödet. Kommissionen uppmanar Era myndigheter att omedelbart översända en kopia av denna skrivelse till den potentiella stödmottagaren.
33. Kommissionen påminner Finland om att artikel 88.3 i EG-fördraget har suspensiv verkan och hänvisar till artikel 14 i rådets förordning (EG) nr 659/1999, där det föreskrivs att allt olagligt stöd kan återkrävas från mottagaren.”

⁽⁴⁾ EGT C 209, 10.7.1997, s. 3.

STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN

Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken betreffende steunmaatregel C 38/2000 (ex NN 44/98) — Herstructurering van Ilka Mafa Kältetechnik GmbH

(2000/C 278/03)

(Voor de EER relevante tekst)

De Commissie heeft Duitsland bij schrijven van 1 augustus 2000, dat na de hiernavolgende samenvatting in de authentieke taal is weergegeven, in kennis gesteld van haar besluit tot inleiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag ten aanzien van de bovengenoemde steunmaatregel.

Belanghebbenden kunnen hun opmerkingen over de betrokken steunmaatregel ten aanzien waarvan de Commissie de procedure inleidt, maken door deze binnen één maand vanaf de datum van deze bekendmaking te zenden aan:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Directoraat H-1
Wetstraat 200
B-1049 Brussel
Fax (32-2) 296 95 79.

Deze opmerkingen zullen ter kennis van Duitsland worden gebracht. Een belanghebbende die opmerkingen maakt, kan, met opgave van redenen, schriftelijk verzoeken om vertrouwelijke behandeling van zijn identiteit.

SAMENVATTING

De Duitse autoriteiten hebben de herstructureringssteun voor de tweede privatisering van Ilka Mafa Kältetechnik GmbH op 27 maart 1998 aangemeld. Aangezien het aangemelde plan niet kon worden uitgevoerd nadat de investeerder eind 1998 van zijn voornemen afzag, werd het op 30 december 1999 opnieuw aangemeld met een nieuwe investeerder.

Het vroegere Ilka Mafa Kältetechnik GmbH behoorde tot een groep van acht voormalige Oost-Duitse ondernemingen die in eerste instantie in 1994 werden geprivatiseerd onder de naam EFBE Verwaltungs GmbH & Co. Management KG, het huidige Lintra Beteiligungsholding GmbH. Daar de procedure met betrekking tot Lintra Beteiligungsholding GmbH aanhangig is onder nummer C 41/99, heeft de onderhavige beschikking uitsluitend betrekking op nieuwe steun die sinds 1 januari 1997 aan „Ilka-alt” of „Ilka-neu” is betaald.

De aanmelding heeft betrekking op de privatisering van het zogenoemde Ilka-neu (Ilka Mafa Kältemaschinenbau GmbH), dat een „Auffanggesellschaft” van het voormalige Ilka Mafa Kältetechnik (Ilka-alt) is. De onderneming is gevestigd in Dollnitz bij Halle, in Saksen-Anhalt. Ilka-neu had eind 1999 45 werknemers.

Ilka-neu is actief op het gebied van de ontwikkeling, productie en assemblage van koelers voor de milieuvriendelijke opwekking van koude op basis van ammonia. Koelers worden gebruikt in de voedselverwerkende industrie, de chemische industrie, industriële productieprocessen en airconditioning.

De investeerder is GEA AG, de bestuursholding van het GEA-concern, een mondiale groep die wereldwijd over ongeveer 150 werkmaatschappijen beschikt. De groep heeft in totaal 16 500 werknemers.

De herstructureringsperiode loopt van december 1997 tot december 2001. In 1998 bedroeg de omzet van Ilka-neu 10,362 miljoen DEM.

Het herstructureringsplan bestaat voornamelijk uit een besparing van kosten door gebruik te maken van de synergie die eigen is aan een groot concern (gezamenlijke inkoop van materialen); voorts zal de distributie van producten verlopen via het wereldwijde distributienetwerk van de groep. De administratie- en distributiefuncties zullen worden overgenomen door de zustermaatschappij Grasso RT in Berlijn om kosten te besparen. De onderneming zal zich in de toekomst concentreren op de productie van koelmachines als kernactiviteit. [. . .] (*). Voorts zullen enige vervangings- en moderniseringsinvesteringen worden gepleegd en zullen de O & O-activiteiten worden geïntensiveerd.

Volgens de aanmelding zouden de totale kosten van de herstructurering 39,339 miljoen DEM bedragen. Hiervan zou 28,198 miljoen DEM middels steun worden gefinancierd, zou 8,381 miljoen DEM door de investeerder worden verschaft en zou 2,760 miljoen DEM door de werknemers worden bijgedragen.

(*) Bedrijfsgeheim.

Volgens artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag zijn steunmaatregelen van de staten of in welke vorm ook met staatsmiddelen bekostigd, die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen of bepaalde producties vervalsen of dreigen te vervalsen, onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt, voorzover deze steun het handelsverkeer tussen de lidstaten ongunstig beïnvloedt. Volgens vaste rechtspraak van de Europese gerechtelijke instanties is de voorwaarde van ongunstige beïnvloeding van het handelsverkeer vervuld zodra de begunstigde onderneming een economische activiteit uitoefent die het voorwerp is van handel tussen lidstaten.

De Commissie merkt op dat de aangemelde steun uit overheidsmiddelen aan een individuele onderneming werd toegekend, die zodoende bevoordeeld wordt omdat de kosten die zij normaliter had moeten maken voor de uitvoering van het aangemelde herstructureringsvoornemen, worden verlaagd. Bovendien is de begunstigde onderneming, Ilka-neu, actief op het gebied van de ontwikkeling, productie en assemblage van koelers, economische activiteiten waarin handelsverkeer tussen de lidstaten bestaat. Bijgevolg valt de betrokken steun onder de toepassing van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag.

Het aangemelde project betreft de herstructurering van de onderneming volgens het herstructureringsplan dat door de investeerder is ingediend. Het project is aangemeld op 27 maart 1998. De Commissie merkt op dat herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden beoordeeld wordt in het licht van de Communautaire richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden⁽¹⁾. Aangezien een deel van de steun is toegekend na 9 oktober 1999, zijn de Communautaire richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden van 1999 (hierna „de richtsnoeren” genoemd) van toepassing op de aangemelde steun.

Volgens deze richtsnoeren moet de steun evenredig met de kosten en baten van de herstructurering zijn. In punt 3.2.2, onder d), van de richtsnoeren is bepaald dat de steun moet worden beperkt tot het voor de uitvoering van de herstructurering strikt noodzakelijke minimum en in verhouding moet staan tot de voordelen die daarvan voor de Gemeenschap worden verwacht. De begunstigde van de steun dienen met eigen middelen een belangrijke bijdrage aan het herstructureringsplan te leveren.

Uitgaande van de informatie waarover de Commissie beschikt, worden de totale kosten van het aangemelde herstructureringsvoornemen geacht 36,579 miljoen DEM te bedragen. Het uit openbare middelen gefinancierde gedeelte zou 28,198 miljoen DEM bedragen, wat neerkomt op 77 % van de totale kosten. De bijdrage van de investeerder zou 8,381 miljoen DEM bedragen, ofwel 23 % van de totale kosten. De Commissie betwijfelt daarom of de steun beperkt is tot hetgeen strikt noodzakelijk is voor de herstructurering en of de bijdrage van de investeerder als belangrijk kan worden beschouwd, zoals de richtsnoeren voorschrijven.

Voorts merkt de Commissie op dat volgens het herstructureringsplan van de 9,8 miljoen DEM aan investerings- en herstructureringsmaatregelen die de investeerder zou uitvoeren, 1,1 miljoen DEM zou worden gebruikt om distributiekantoren te vestigen in Scandinavië en Japan en het distributienetwerk in

Zuid-Amerika op te bouwen. Aangezien de distributiefuncties van Ilka-neu overgenomen worden door de zustermaatschappij Grasso RT, betwijfelt de Commissie of het gedeelte van de steun dat verband houdt met deze investeringen werkelijk ten goede komt aan Ilka-neu, of deze investeringen noodzakelijk zijn voor het herstellen van de levensvatbaarheid van de onderneming en of de steun derhalve beperkt is tot hetgeen strikt noodzakelijk is.

De Commissie wijst er voorts op dat, nog afgezien van het voorgaande, de op handen zijn eindbeschikking in zaak C 41/99 betreffende Lintra Beteiligungsholding GmbH een aantal bijkomende verplichtingen voor het voormalige Ilka Mafa Kältetechnik GmbH met zich mee zou kunnen brengen, welke zouden moeten worden opgeteld bij de kosten van het huidige herstructureringsplan. Het precieze bedrag van deze verplichtingen is op dit moment nog niet bekend, maar zal worden vastgesteld in de eindbeschikking in zaak C 41/99 — Lintra Beteiligungsholding GmbH. Deze bijkomende verplichtingen dienen in aanmerking te worden genomen bij de beoordeling van de proportionaliteit van de steun.

Gelet op het voorgaande, alsmede op het feit dat de bijdrage van de investeerder tot het herstructureringsplan reeds zo gering is dat er twijfel ontstaat over de proportionaliteit van de steun, betwijfelt de Commissie of aan deze voorwaarden wordt voldaan.

De Commissie behoudt zich ook haar standpunt voor ten aanzien van de geschiktheid van het herstructureringsplan om de levensvatbaarheid van de betrokken onderneming op lange termijn te herstellen; dit zal worden beoordeeld wanneer de bijkomende verplichtingen ten gevolge van de eindbeschikking in zaak C 41/99 betreffende Lintra Beteiligungsholding GmbH zijn gekwantificeerd en beoordeeld in de context van de onderhavige herstructurering.

Overeenkomstig artikel 14 van Verordening (EG) nr. 659/1999 van de Raad kan alle onrechtmatige steun van de begunstigde worden teruggevorderd.

TEKST VAN DE BRIEF

„Die Kommission teilt Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von den deutschen Behörden übermittelten Angaben über die vorerwähnte Beihilfe/Maßnahme beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

1. Verfahren

1. Mit Schreiben vom 5. Oktober 1999 setzten die deutschen Behörden die Kommission gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag von der Umstrukturierungsbeihilfe für die Privatisierung der Ilka Mafa Kältemaschinenbau GmbH in Kenntnis. Die Ilka Mafa Kältemaschinenbau GmbH (nachfolgend Ilka-neu) ist als Auffangesellschaft aus der ehemaligen Ilka Mafa Kältetechnik GmbH (nachfolgend Ilka-alt) hervorgegangen.

⁽¹⁾ PB C 288 van 9.10.1999, blz. 1.

2. Mit Schreiben vom 29. April 1998, 18. Juni 1998 und 25. Juni 1998 forderte die Kommission von Deutschland zusätzliche Auskünfte an. Deutschland antwortete mit Schreiben vom 29. Mai 1998, 30. Juli 1998, 18. August 1998 und 28. Oktober 1998.
3. Der am 27. März 1998 notifizierte Umstrukturierungsplan konnte Ende 1998 nicht weiter umgesetzt werden, da der Investor, Carrier Corporation, am 31. Dezember 1998 zurücktrat, ehe irgendwelche Maßnahmen zur Umsetzung des Vertrages zwischen den Parteien erfolgt waren. Die BvS begann mit der Suche nach einem neuen Investor, und am 27. September 1999 wurde der Privatisierungsvertrag mit der GEA AG geschlossen. Diese Privatisierung wurde der Kommission am 30. Dezember 1999 mitgeteilt und ist Gegenstand des vorliegenden Beschlusses.
4. Im Anschluss an die Anmeldung vom 30. Dezember 1999 forderte die Kommission mit Schreiben vom 18. Februar 2000 zusätzliche Informationen an. Deutschland antwortete mit Schreiben vom 3. April 2000.
5. Die Ilka-alt Kältetechnik gehörte zu einer Gruppe von acht früheren ostdeutschen Unternehmen, aus denen bei der Erstprivatisierung im Jahre 1994 die EFBE Verwaltungs GmbH & Co. Management KG, jetzt Lintra Beteiligungsholding GmbH, hervorging. Da das ursprüngliche Privatisierungskonzept im Dezember 1996 scheiterte, beschloss die Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (BvS) im Januar 1997, die Umstrukturierung der potentiell lebensfähigen Lintra-Tochtergesellschaften fortzusetzen, um diese Unternehmen auf einen Wiederverkauf vorzubereiten. Da ein Teil der Beihilfe bereits zur Auszahlung gelangt ist, wurde der Fall als NN-Fall registriert.
6. Der Fall der Lintra-Beteiligungsholding GmbH ist unter der Nummer C 41/99 anhängig. Folglich wird die Beihilfe, die an Ilka-alt über die Lintra Beteiligungsholding GmbH gezahlt wurde, im Zusammenhang mit dem Fall C 41/99 der Lintra Beteiligungsholding GmbH behandelt.
7. Der vorliegende Beschluss betrifft neue Beihilfen, die ab 1. Januar 1997 an die Ilka-alt und die Ilka-neu gezahlt wurden.
10. Am 25. November 1994 wurde die Ilka-alt an die Lintra-Gruppe (Emans & Partner GbR) übertragen.
11. Ursachen für die schlechte Ertragslage der Ilka-alt waren ein zu geringer Umsatz aufgrund ungenügender Marktdurchdringung und zu hohe Fixkosten durch nicht angepasste Overhead- und Personalkosten. Ferner basierte das Konzept der Lintra auf dem Ausbau des Geschäftsbereichs Anlagenbau, was sich als strategische Fehlentscheidung erwies.
12. Die Verluste der Ilka-alt (in DEM) beliefen sich 1994 auf 18,6 Mio., 1995 auf 13,9 Mio., 1996 auf 5,1 Mio. und 1997 auf 3,7 Mio.

2.2. Die Zweitprivatisierung

2. Ausführliche Beschreibung der Beihilfe

2.1. Die Entwicklung des Falles bis zur Zweitprivatisierung

8. Zu Zeiten der DDR gehörte das Unternehmen zum Kombinat Ilka Luft- und Kältetechnik. Zum 1. Juli 1990 erfolgte die Umwandlung in Ilka Industrieverwaltungs GmbH, und zum 1. Januar 1993 übernahm die EFBE Verwaltungs GmbH & Co. Management KG die Management-Verantwortung über die Gesellschaft. Das Unternehmen war in Döllnitz bei Halle, Sachsen-Anhalt, ansässig.
9. Die Ilka-alt wurde am 1. März 1994 durch Ausgründung des operativen Geschäfts gegründet.
13. Ende 1997 gründete die Ilka-alt in Vorbereitung auf die Zweitprivatisierung die Tochtergesellschaft Ilka-neu. Am 17. November 1997 erwarb die Ilka-alt die leere Mantelgesellschaft Flamingo Vermögensverwaltung GmbH mit einem Stammkapital von 50 000 DEM. Diese wurde anschließend in Ilka Mafa Kältemaschinenbau GmbH (Ilka-neu) umfirmiert. Zum 11. Dezember 1997 wurde die Ilka-alt in Dipa-Industrie- und Vermögensverwaltungsgesellschaft (Dipa) umfirmiert.
14. Gegenstand der Ilka-neu sind die Entwicklung, Projektierung, Fertigung und Montage von Flüssigkeitskühlsätzen zur umweltverträglichen Kälteerzeugung auf Ammoniakbasis. Flüssigkeitskühlsätze werden in der Nahrungsgüterwirtschaft, der chemischen Industrie, der industriellen Produktion, zur Gebäudeklimatisierung und in Sportbauten angewandt.
15. Auf der Grundlage des Privatisierungsvertrags mit Carrier stattete die Ilka-alt (Dipa) die Ilka-neu am 11. Dezember 1997 mit dem für die Montage der Flüssigkeitskühlsätze und für den Service relevanten Anlage- und Umlaufvermögen zum vorgesehenen Kaufpreis von 2,5 Mio. DEM aus. Grundstücke und Gebäude verblieben bei der Dipa. Der Wert der übertragenen Vermögensgegenstände wurde mit 2,7 Mio. DEM beziffert. Aufgrund zusätzlicher Kosten im Zusammenhang mit der Übernahme der Mitarbeiter wurden davon 200 000 DEM abgezogen.
16. Der Interessent für die Zweitprivatisierung, Carrier, zog sich am 31. Dezember 1998 zurück. Im Zuge der Suche nach einem Ersatzinvestor nahm die BvS zu zehn in- und ausländische Unternehmen aus dem Bereich des Kälteanlagen- und Kältemaschinenbaus Verbindung auf. Als einziges Unternehmen bekundete die GEA AG Interesse an der Übernahme der Ilka-neu.
17. Mit Wirkung vom 25. Oktober 1999 übernahm die BvS sämtliche Geschäftsanteile an der Lintra zum Kaufpreis von 1 DEM. Damit übernahm sie auch die Dipa. Die BvS ist somit die einzige Gesellschafterin der Dipa. Die Dipa wurde am 1. Januar 2000 in Liquidation versetzt.

18. Am 27. September 1999 wurde der Privatisierungsvertrag zwischen der BvS, der Dipa und der GEA AG über die Übernahme der Ilka-neu geschlossen. Das Bundeskartellamt erteilte die Zustimmung zu dem Zusammenschluß (GEA-Ilka-neu). An die Dipa wurde der Kaufpreis von 500 000 DEM gezahlt.
19. Nach Aussage Deutschlands wäre die Eröffnung eines Gesamtvollstreckungsverfahrens über die verbleibende Dipa für die Neuprivatisierung mit dem Risiko von Anfechtungen behaftet. Zum Schutz von Gläubigern und zur Vermeidung konkursrechtlicher Auseinandersetzungen wird die Dipa bis zum Abschluss der Liquidation weiterfinanziert.
20. Die Ilka-neu erzielte 1998 folgende Ergebnisse: Umsätze 10,362 Mio. DEM; Verluste 6,687 Mio. DEM. Im selben Jahr produzierte die Ilka-neu [...] (**) Einheiten Flüssigkeitskühlsätze.
- 2.3. Der Umstrukturierungsplan**
21. Der Investor des zweiten Umstrukturierungsprojekts ist die GEA AG, die Managementholding der GEA-Gruppe, zu der weltweit ca. 150 operative Gesellschaften gehören. Im Jahre 1998 erzielte der Konzern mit 16 500 Beschäftigten bei einem Umsatz in Höhe von 4,8 Mrd. DEM einen Jahresüberschuss in Höhe von 192 Mio. DEM. Der Kaufpreis für die Ilka-neu betrug 500 000 DEM.
22. Der Umstrukturierungsplan sieht vor allem eine Kostensenkung durch Ausnutzung von Synergieeffekten vor, die durch die Einbindung in den Konzern (gemeinsamer Einkauf) und in dessen weltweites Vertriebsnetz erzielt werden sollen. Zwecks Kosteneinsparung werden die Funktionen Verwaltung und Vertrieb vom Schwesterunternehmen Grasso RT Berlin übernommen.
23. Das Unternehmen wird sich in Zukunft auf das Kerngeschäft, die Herstellung von Flüssigkeitskühlsätzen, konzentrieren. [...] (*). Vorgesehen sind auch Ersatz- und Modernisierungsinvestitionen und eine Verstärkung der FuE-Aktivitäten.
24. Der Investor wird durchschnittlich 45 Vollzeit Arbeitsplätze über einen Zeitraum von drei Jahren ab November 1999 beschäftigen. Der Betrieb des Unternehmens wird bis mindestens zum 31. Dezember 2004 fortgeführt.
25. Laut Anmeldung beträgt die Kapazität des Unternehmens seit 1993 80—100 Einheiten an Flüssigkeitskühlsätzen von unterschiedlicher Größe und Leistung. Diese Ausbringungsmenge ist begrenzt durch die Größe, Geometrie und Ausstattung der Montagehalle. Der Umstrukturierungsplan sieht keine Ausweitung der Produktionskapazität vor. Die vorgesehene Umsatzausweitung wird durch eine bessere Auslastung der vorhandenen Kapazitäten möglich (1998 wurden [...] Einheiten hergestellt).
26. Dem Umstrukturierungsplan zufolge wird das Unternehmen 2002 bei einem Umsatzerlös von [...] (*) Mio. DEM einen leichten Jahresüberschuss in Höhe von [...] (*) DEM erzielen. Für 2003 wird ein Umsatz von [...] (*) Mio. DEM und ein Jahresüberschuss von [...] (*) DEM prognostiziert, für 2004 ein Umsatz von [...] (*) Mio. DEM und ein Jahresüberschuss von [...] (*) Mio. DEM.
27. Die prognostizierten Verluste liegen 1999 bei [...] (*) Mio. DEM (Umsatz [...] (*) Mio. DEM) und 2000 bei [...] (*) Mio. DEM (Umsatz [...] (*) Mio.).
28. Die Ilka-neu wurde im Dezember 1997 in Vorbereitung auf die Zweitprivatisierung mit Carrier gegründet. Der Umstrukturierungszeitraum sollte sich vom 1. Dezember 1997 bis 31. Dezember 2001 erstrecken. Wie bereits dargelegt, konnte dieses Projekt nach dem Ende 1998 erfolgten Rückzug von Carrier nicht fortgeführt werden. Der Umstrukturierungszeitraum mit dem gegenwärtigen Investor beginnt am 1.10.1999 und endet am 31. Dezember 2001. Die gesamte Periode seit Ende 1997 wurde als Umstrukturierungszeitraum der ehemaligen Ilka Mafa Kälte-technik angemeldet.
29. Laut Anmeldung gestaltet sich die Finanzierung der Umstrukturierung wie folgt (in Mio. DEM):
30. Öffentliche Mittel für die Ilka-alt (Dipa) bis zum Abschluss der Liquidation:
- | | |
|----------|-------|
| BvS/Land | 6,450 |
|----------|-------|
31. Öffentliche Mittel für die Ilka-neu 1.12.1997—31.12.2001:
- | | |
|------------------------|---------------|
| BvS/Land | 21,748 |
| Beihilfe gesamt | 28,198 |
32. Finanzierung durch den Investor:
- | | |
|----------------------------|------------|
| Kaufpreis | [...] |
| Erhöhung des Stammkapitals | [...] |
| Gesellschafterdarlehen | [...] |
| Gesamt | 8,1 |
33. Laut Anmeldung verzichtet die Belegschaft des Unternehmens im Umstrukturierungszeitraum auf 12,5 % ihres jährlichen Lohns/Gehalts. Daraus ergeben sich 2,760 Mio. DEM, die laut Anmeldung als Beitrag des Investors/der Ilka-neu angesehen werden.
34. Überdies hat die Ilka-neu mit ihrem Betriebsrat vereinbart, dass die Ilka-neu 0,281 Mio. DEM zu den Kosten des neuen Umstrukturierungsplan vorgesehenen Personalabbaus beiträgt. In der Anmeldung wurde diese Summe als Beitrag des Investors/der Ilka-neu angesehen.

(**) Betriebsgeheimnis.

35. Laut Anmeldung beträgt der Finanzbedarf für die Umstrukturierung des Unternehmens im Zeitraum 1. Dezember 1997—31. Dezember 2001 also 39,339 Mio. DEM.
36. Davon entfallen auf die Privatisierung der Ilka-neu an die GEA AG laut Anmeldung 18,160 Mio. DEM (?).
37. Der Investor führt Investitionen und Umstrukturierungsmaßnahmen im Wert von 9,8 Mio. DEM (unter Einbeziehung öffentlicher Mittel) durch. Davon entfallen 2,550 Mio. DEM auf pönalisierte Investitionsmaßnahmen laut Privatisierungsvertrag. Von den sonstigen Umstrukturierungsmaßnahmen in Höhe von 7,250 Mio. DEM sind 3,250 Mio. DEM pönalisiert.
38. Die sozialen Kosten der Privatisierung an die GEA betragen [...] (*) Mio. DEM, während die Verlustdeckung mit [...] (*) Mio. DEM und der Aufbau von working capital mit [...] (*) Mio. DEM veranschlagt werden.
39. Zur Marktinformation ist anzumerken, dass die Ilka-neu Flüssigkeitskühlsätze herstellt und vertreibt. Dabei handelt es um in sich abgeschlossene Systemkomponenten, die durch Wärmeaustausch zwischen einem Primärkreislauf innerhalb des Kühlsatzes und einem Sekundärkreislauf für die indirekte Kühlung von Substanzen über einen Wasserkühlkreislauf eingesetzt werden. Nach Aussage Deutschlands bilden diese einen eigenständigen Markt. Kühlsätze werden in unterschiedlichen kältetechnischen Systemen und Maschinen/Anlagen verwendet.
40. Die Kommission stellt fest, dass Deutschland zum deutschen Markt folgende Marktinformationen vorgelegt hat:
41. Nach Daten der Fachgemeinschaft Allgemeine Lufttechnik hat sich der Umsatz derjenigen Mitgliedsunternehmen, die Kältesätze herstellen (15 Unternehmen), kontinuierlich von 120 Mio. DEM im Jahre 1996 auf 175 Mio. DEM im Jahre 1998 erhöht (Anstieg 1998: 13 %). Für das Jahr 1999 liegen noch keine Absatzzahlen vor, doch wird ein Anstieg von 10 % erwartet, da die Produktion aller klima- und kältetechnischen Erzeugnisse 1999 um 8 % zugenommen hat. Die Produktion von Kühlsätzen stieg 1997 um 29 % und 1998 um 12 % an. Der Stückpreis ging von 21,8 TDM (1997) auf 19,6 TDM (1998) zurück.
42. Von der Produktion der Ilka-neu werden 84 % in Deutschland, 2 % in EU14 und 14 % außerhalb Europas abgesetzt. Der inländische Marktanteil der Ilka-neu lag 1998 bei 6 %.
43. Für den europäischen Markt hat Deutschland die abgesetzten Stückzahlen angegeben, die einen ähnlichen Aufwärtstrend zeigen wie auf dem deutschen Markt (Anstieg von 32 700 Einheiten 1995 auf 49 700 Einheiten 1998, durchschnittliche jährliche Wachstumsrate 15 %). Den abgesetzten Stückzahlen zufolge verfügt die Ilka-neu auf dem europäischen Markt über einen Marktanteil von 0,1 % (1998: [...] (*) Einheiten). Für die nächsten Jahre wird ein kontinuierliches Wachstum der Nachfrage nach Kältesätzen prognostiziert, und selbst unter pessimistischen Erwartungen beträgt der Zuwachs mindestens 5 %. Für die Produktion wird bis 2004 ein jährlicher Anstieg von 3 bis 5 % prognostiziert.
44. Auf dem europäischen Markt dominieren nach Umsatz die Anbieter Trane (21 %) und Carrier (20 %). Deutschland nennt außerdem 28 weitere Wettbewerber auf dem europäischen Markt.

3. Würdigung der Beihilfe

45. Gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag sind staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfen gleich welcher Art, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen oder Produktionszweige den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen. Nach ständiger Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofs ist die Voraussetzung der Handelsbeeinträchtigung erfüllt, wenn das begünstigte Unternehmen einer Wirtschaftstätigkeit nachgeht, die Gegenstand eines Handels zwischen den Mitgliedstaaten ist.
46. Die Kommission stellt fest, dass die angemeldete Beihilfe aus staatlichen Mitteln für ein bestimmtes Unternehmen gewährt wurde, welches durch eine Verringerung der Kosten begünstigt wurde, die es bei der Durchführung des angemeldeten Umstrukturierungsvorhabens normalerweise tragen müsste. Überdies ist der Beihilfeempfänger, die Ilka-neu, ein Unternehmen, das Flüssigkeitskühlsätze entwickelt, herstellt und montiert. Dies sind wirtschaftliche Tätigkeiten, die Gegenstand eines Handels zwischen den Mitgliedstaaten sind. Somit handelt es sich um eine Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag.
47. Das angemeldete Vorhaben betrifft die Umstrukturierung des Unternehmens entsprechend dem vom Investor vorgelegten Umstrukturierungsplan. Der Fall wurde am 27. März 1998 angemeldet. Die Kommission weist darauf hin, dass die Umstrukturierungsbeihilfe für Unternehmen in Schwierigkeiten gemäß den gemeinschaftlichen Leitlinien für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten beurteilt wird.
48. Die Kommission weist darauf hin, dass die derzeit geltenden Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten (nachfolgend „Leitlinien“) am 9. Oktober 1999⁽³⁾ in Kraft traten. Diese Leitlinien finden gemäß Punkt 7.5 dann Anwendung, wenn die Beihilfe oder ein Teil der Beihilfe nach ihrem Inkrafttreten gewährt worden ist. Da ein Teil der Beihilfen für die angemeldete Umstrukturierung der Anmeldung zufolge nach diesem Datum gewährt werden soll, gelten für die angemeldete Umstrukturierung die Leitlinien von 1999.
49. Gemäß Punkt 2.1 der Leitlinien gehören zu den typischen Symptomen eines Unternehmens in Schwierigkeiten eine rückläufige Rentabilität oder zunehmende Verluste, sinkende Umsätze, verminderter Cash-flow sowie eine Abnahme des Reinvermögenswerts. Die Kommission stellt fest, dass sowohl die Ilka-alt als auch die Ilka-neu seit 1994 mit Verlust arbeiten. Im Jahre 1998 betrugen die Verluste 6,687 Mio. DEM. Daher gilt das Unternehmen als Unternehmen in Schwierigkeiten und die Umstrukturierungsbeihilfe wird anhand der Leitlinien beurteilt.

(2) Einschließlich 1,3 Mio. DEM durch Lohnverzicht der Belegschaft.

(3) ABl. C 288 vom 9.10.1999.

50. Die Kommission merkt an, dass Privatisierungen von Unternehmen im offenen Ausschreibungsverfahren durchzuführen sind, um sicherzustellen, dass für die Privatisierung keine Beihilfe gewährt wird. Ansonsten könnte davon ausgegangen werden, dass die Privatisierung unter Zahlung einer staatlichen Beihilfe an den Investor erfolgt. Die Kommission betont, dass sich dieser Beschluss lediglich auf die Umstrukturierung der Ilka-alt und -neu bezieht und Beihilfen an den Erwerber als solchen davon nicht berührt werden.
51. Gemäß Punkt 3.2.2 Buchstabe b) der Leitlinien soll der Umstrukturierungsplan die Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität des Unternehmens innerhalb einer angemessenen Frist auf der Grundlage realistischer Annahmen hinsichtlich seiner künftigen Betriebsbedingungen erlauben. Die Verbesserung der Unternehmenssituation und die Wiederherstellung der Rentabilität müssen vor allem durch unternehmensinterne Maßnahmen herbeigeführt werden, die in dem Umstrukturierungsplan vorgesehen sind; es dürfen nicht nur externe Faktoren wie Preis- und Nachfragesteigerungen berücksichtigt werden, auf die das Unternehmen kaum Einfluss hat.
52. Der Umstrukturierungsplan betrifft zum größten Teil den Ersatz und die Modernisierung von Produktionsanlagen und die Rationalisierung der Verwaltungs- und Vertriebsfunktion. Das Unternehmen wird sich auf die Montage von Kältesätzen konzentrieren, deren Vertrieb über das etablierte Vertriebsnetz des Konzerns erfolgen soll. Durch den gemeinsamen Einkauf im Konzern verringern sich die Materialkosten im Zeitraum 1998—2000 von ca. [...] auf ca. [...] (*) %. Von den Investitions- und Umstrukturierungsmaßnahmen in Höhe von insgesamt 9,8 Mio. DEM entfallen [...] (*) Mio. auf die FuE-Kosten der Entwicklung einer neuen Generation von Flüssigkeitskühlsätzen. Es wird festgestellt, dass diese Faktoren als unternehmensinterne Maßnahmen angesehen werden können.
53. Der Umstrukturierungsplan sieht vor, dass das Unternehmen ab 2002 einen geringen Jahresüberschuss erzielt. Dies wird als angemessene Frist im Sinne der Leitlinien erachtet.
54. Der Investor GEA AG ist ein weltweit tätiges Unternehmen und bereits im Bereich Kältetechnik aktiv. Es verfügt über ausreichende Eigenmittel zur Durchführung des angemeldeten Plans. Da eine enge Zusammenarbeit mit der bereits auf diesem Gebiet tätigen Schwestergesellschaft vorgesehen ist, erscheint die prognostizierte Absatzsteigerung plausibel, stellt man das vorhandene Vertriebsnetz und die etablierten Kundenkontakte des Schwesterunternehmens Grasso RT in Rechnung.
55. Aus diesen Gründen hegt die Kommission keine Zweifel daran, dass der Plan die langfristige Rentabilität des Unternehmens wiederherzustellen vermag.
56. Allerdings weist die Kommission darauf hin, dass sich aus der noch ausstehenden endgültigen Entscheidung im Fall C 41/99 betreffend die Lintra Beteiligungsholding GmbH noch einige weitere Forderungen an die ehemalige Ilka Mafa Kältetechnik GmbH ergeben werden können, die zur Finanzierung des gegenwärtigen Umstrukturierungsplans hinzugerechnet werden müssten. Die genaue Höhe dieser Forderungen steht momentan noch nicht fest, wird jedoch der endgültigen Entscheidung im Fall C 41/99 Lintra Beteiligungsholding GmbH zu entnehmen sein. Diese zusätzlichen Forderungen sollten bei der Beurteilung der Fähigkeit des Umstrukturierungsplans zur Sicherstellung der langfristigen Lebensfähigkeit des Unternehmens sowie bei der Beurteilung der Verhältnismäßigkeit der Beihilfe Berücksichtigung finden.
57. Gemäß Punkt 3.2.3 der Leitlinien dürfen Umstrukturierungsbeihilfen nur einmal gewährt werden. Jedoch besagt Fußnote 25 der Leitlinien, dass Beihilfen, die vor dem 1. Januar 1996 Unternehmen der früheren DDR gewährt wurden und die die Kommission als vereinbar mit dem Gemeinsamen Markt erachtet hat, nicht berücksichtigt werden. Außerdem findet der entsprechende Absatz keine Anwendung auf Beihilfen an solche Unternehmen, die vor dem 31. Dezember 2000 notifiziert wurden.
58. Die Kommission weist darauf hin, daß sich der vorliegende Beschluss lediglich auf die neuen Beihilfen bezieht, die der Ilka-alt und -neu nach dem 1. Januar 1997 gewährt wurden. Wie in den Punkten 3 bis 5 dieses Beschlusses dargelegt, ist die Beihilfe für die Erstprivatisierung des Unternehmens Gegenstand der Entscheidung der Kommission im Fall C 41/99 betreffend die Lintra Beteiligungsholding GmbH.
59. Den Leitlinien zufolge darf die Beihilfe nicht zu unzumutbaren Wettbewerbsverfälschungen führen. Laut Punkt 3.2.2 Buchstabe c) der Leitlinien ist davon auszugehen, dass sich keine übermäßige Wettbewerbsverzerrung ergibt, wenn der relevante Markt auf Gemeinschaftsebene einschließlich des EWR unbedeutend ist. Bestehen auf der Ebene der Gemeinschaft oder des EWR strukturelle Überkapazitäten auf einem Markt, auf dem der Beihilfeempfänger tätig ist, so muss der Umstrukturierungsplan den Leitlinien zufolge einen Kapazitätsabbau im betreffenden Unternehmen vorsehen. Bestehen auf dem relevanten Markt keine strukturellen Überkapazitäten, prüft die Kommission dennoch, ob nicht Gegenleistungen verlangt werden sollten. Bei der Prüfung der erforderlichen Gegenleistungen trägt die Kommission der Marktlage und insbesondere dem Marktwachstum und dem Grad der Nachfragedeckung Rechnung.
60. Der Umstrukturierungsplan sieht keine Ausweitung der vorhandenen Kapazitäten vor, die die Produktion von 80 bis 100 Einheiten pro Jahr ermöglichen. Andererseits sieht er auch keine Stilllegung vorhandener Kapazitäten vor. In der Anmeldung wird allerdings erklärt, dass mit der Übertragung des operativen Geschäfts von der Ilka-alt auf die Ilka-neu im Dezember 1997 23 680 Fertigungsstunden pro Jahr abgebaut wurden, da der Bereich Anlagenbau aufgegeben und die 18 Mitarbeiter dieses Bereichs nicht in die neue Gesellschaft übernommen wurden.
61. Nach Auskunft Deutschlands setzt die Ilka-neu 84 % ihrer Produktion in Deutschland, 2 % in EU14 und 14 % außerhalb Europas ab. Im Jahre 1998 betrug der Marktanteil der Ilka-neu im Inland 6 %.

62. Im Hinblick auf den europäischen Markt nennt Deutschland die abgesetzten Stückzahlen, die von 32 700 Einheiten im Jahre 1995 auf 49 700 Einheiten im Jahre 1998 anstiegen, was einer durchschnittlichen jährlichen Zunahme von 15 % entspricht. Den abgesetzten Einheiten zufolge (1998: [...] Einheiten) verfügt die Ilka-neu auf dem europäischen Markt über einen Marktanteil von 0,1 %. Für die nächsten Jahre wird ein kontinuierliches Wachstum der Nachfrage prognostiziert, und selbst unter pessimistischen Erwartungen beträgt die Zuwachsrate mindestens 5 %. Im Fertigungsbereich wird bis 2004 ein jährlicher Anstieg von 3 bis 5 % vorausgesagt.
63. Nach den der Kommission vorliegenden Informationen scheinen auf dem europäischen Markt für Kältetechnik keine Überkapazitäten zu bestehen. Die Ausbringungsmenge zeigt im gesamten Sektor einen langfristigen Aufwärtstrend. Allerdings stehen die westeuropäischen Hersteller unter starkem Preisdruck, da die Einfuhr fernöstlicher Markenprodukte auf dem europäischen Markt zunimmt. Im Gesamtsektor war zwischen 1995 und 1998 ein jahresdurchschnittlicher Rückgang der Verkaufspreise um real 2,25 TDM zu verzeichnen. Im globalen Wettbewerb in diesem Sektor hat die EU einen besonders starken Wettbewerbsnachteil.
64. Nach Angaben des Branchenverbandes Eurovent/CECOMAF stehen die Aussichten für 2000 und 2001 gut, da die Marktbedingungen in Westeuropa unverändert bleiben.
65. Auf dem europäischen Markt dominieren nach Umsatz die Anbieter Trane (21 %) und Carrier (20 %). Deutschland nennt überdies 28 weitere Wettbewerber auf dem europäischen Markt. Zum Geschäftsbereich Kältetechnik der GEA AG gehören die Unternehmen Grasso, Greco und Frigo-france. Keines von ihnen erscheint auf der Liste der Unternehmen, deren Marktanteil in den drei aufgeführten Marktsegmenten 2 % oder mehr beträgt.
66. Folglich kann der Marktanteil von 0,1 %, den die Ilka-neu auf europäischer Ebene innehat, als unbedeutend im Sinne der Leitlinien angesehen werden. Da die anderen Schwesterunternehmen in diesem Sektor hier ebenfalls unter 2 % liegen, scheint auch auf Konzernebene nur ein geringer Marktanteil zu bestehen. Wie den der Kommission vorliegenden Informationen überdies zu entnehmen ist, bestehen in dem Sektor keine Überkapazitäten, und seine Zukunftsaussichten sind angesichts des erwarteten Anstiegs von Nachfrage (5 %) und Produktion (3—5 %) positiv zu werten.
67. Aus diesen Gründen ist die Kommission der Auffassung, dass die Beihilfe keine unzumutbare Wettbewerbsverfälschung im Sinne der Leitlinien hervorruft.
68. Den Leitlinien zufolge muss die Beihilfe zu den Kosten und Nutzen der Umstrukturierung im Verhältnis stehen. Punkt 3.2.2 Buchstabe d) der Leitlinien besagt, dass sich die Beihilfe auf das für die Umstrukturierung notwendige Mindestmaß beschränken und in einem Verhältnis zu dem aus Gemeinschaftssicht erwarteten Nutzen stehen muss. Die Beihilfeempfänger müssen aus eigenen Mitteln einen bedeutenden Beitrag zum Umstrukturierungsplan leisten. Die Beihilfe darf nicht zur Finanzierung von Neuinvestitionen verwendet werden, die für die Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität nicht unbedingt notwendig sind.
69. Die Kommission nimmt zur Kenntnis, dass die Ilka-alt in Liquidation bis zum Abschluss der Liquidation weiterfinanziert werden soll. Daher wird die in diesem Zusammenhang an die Ilka-alt gezahlte Beihilfe als Umstrukturierungsbeihilfe für die Privatisierung der Ilka-neu angesehen und bei der Beurteilung der Vereinbarkeit mit dem Gemeinsamen Markt in den Gesamtbetrag dieser Beihilfe einbezogen.
70. Laut Anmeldung beläuft sich der öffentliche Beitrag zur Umstrukturierung auf insgesamt 28,198 Mio. DEM. Der Investor/die Ilka-neu tragen 8,381 Mio. DEM bei. In der Anmeldung werden in die Finanzierung des Umstrukturierungsplans auch die 2,760 Mio. DEM einbezogen, die sich aus dem Lohnverzicht der Arbeitnehmer während des Umstrukturierungszeitraums ergeben. Demnach liegen die Gesamtkosten des Vorhabens anmeldungsgemäß bei 39,339 Mio. DEM.
71. Die Kommission weist darauf hin, daß die 2,760 Mio. DEM, die sich aus den verringerten Lohnkosten während der Umstrukturierungsperiode ergeben, weder als Beitrag des Investors noch als öffentliche Finanzierung angesehen werden. Somit gelten sie nicht als Bestandteil der Finanzierung des notifizierten Umstrukturierungsplans. Folglich wird die Kommission diesen Betrag bei der Berechnung der Gesamtkosten der Umstrukturierung nicht berücksichtigen.
72. Nach den der Kommission vorliegenden Informationen sind die Gesamtkosten der angemeldeten Umstrukturierung mit 36,579 Mio. DEM zu veranschlagen. Der Anteil der öffentlichen Finanzierung läge bei 28,198 Mio. DEM, was 77 % der Gesamtkosten entspricht. Der Beitrag des Investors beläuft sich auf 8,381 Mio. DEM bzw. 23 % der Gesamtkosten. Daher hegt die Kommission einige Zweifel daran, dass sich die Beihilfe auf das für die Umstrukturierung notwendige Mindestmaß beschränkt und der Beitrag des Investors als bedeutend gelten kann, wie die Leitlinien es vorschreiben.
73. Darüber hinaus stellt die Kommission fest, dass von den 9,8 Mio. DEM, mit denen der Investor laut Umstrukturierungsplan Investitionen und Umstrukturierungsmaßnahmen vornehmen soll, insgesamt 1,1 Mio. DEM für den Aufbau von Vertriebsbüros in Skandinavien und Japan und für den Aufbau des Vertriebsnetzes in Südamerika verwendet werden sollen. Da die Vertriebsfunktionen der Ilka-neu vom Schwesterunternehmen Grasso RT übernommen werden, hat die Kommission einige Zweifel daran, dass der Teil der Beihilfe, der mit diesen Investitionen gebunden ist, wirklich der Ilka-neu gewährt worden ist, dass diese Investitionen für die Wiederherstellung der Rentabilität des Unternehmens unbedingt notwendig sind und dass sich die Beihilfe auf das notwendige Mindestmaß beschränkt.

74. Ferner erinnert sich die Kommission zusätzlich zu den bisherigen Ausführungen daran, dass sich aus der noch ausstehenden endgültigen Entscheidung im Fall C 41/99 betreffend die Lintra Beteiligungsholding GmbH noch einige weitere Forderungen an die ehemalige Ilka Mafa Kälte-technik GmbH ergeben werden können, die der Finanzierung des gegenwärtigen Umstrukturierungsplans zugerechnet werden müssten. Die genaue Höhe dieser Forderungen steht momentan noch nicht fest, wird jedoch der endgültigen Entscheidung im Fall C 41/99 Lintra Beteiligungsholding GmbH zu entnehmen sein. Diese zusätzlichen Forderungen sollten bei der Beurteilung der Fähigkeit des Umstrukturierungsplans zur Sicherstellung der langfristigen Lebensfähigkeit des Unternehmens sowie bei der Beurteilung der Verhältnismäßigkeit der Beihilfe Berücksichtigung finden.
75. In Anbetracht der obigen Ausführungen hegen wir ernste Zweifel daran, dass die Voraussetzung der Verhältnismäßigkeit der Beihilfe erfüllt wird, zumal diese allein schon durch den geringen Beitrag des Investors zu dem angemeldeten Plan in Frage gestellt ist.
- 4. Schlussfolgerung**
76. Somit hat die Kommission aus den oben dargelegten Gründen Zweifel daran, dass die Beihilfe im Verhältnis zu den Kosten und Nutzen der Umstrukturierung steht. Die Kommission behält sich auch die Beurteilung der Fähigkeit des Umstrukturierungsplans zur Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität des betreffenden Unternehmens vor, über die entschieden werden soll, wenn die zusätzlichen Forderungen, die sich aus der noch ausstehenden endgültigen Entscheidung im Fall C 41/99 betreffend die Lintra Beteiligungsholding GmbH festgelegt und beurteilt worden sind.
77. Aus diesen Gründen fordert die Kommission Deutschland auf, gemäß Artikel 10 Absatz 3 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates vom 22. März 1999 über besondere Vorschriften für die Anwendung von Artikel 93 des EG-Vertrags⁽⁴⁾, ihr innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens alle zur Beurteilung der Vereinbarkeit der Beihilfe/Maßnahme sachdienlichen Unterlagen, Angaben und Daten zu übermitteln. Anderenfalls wird die Kommission eine Entscheidung auf der Grundlage der ihr vorliegenden Elemente erlassen. Sie bittet die deutschen Behörden, dem etwaigen Empfänger der Beihilfe unmittelbar eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.
78. Die Kommission erinnert Deutschland an die Sperrwirkung des Artikels 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen von den Empfängern zurückgefordert werden können."

⁽⁴⁾ ABl. L 83 vom 27.3.1999, S. 1.

STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN

Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken betreffende steunmaatregel C 39/2000 (ex NN 126/99) — Herstructurering van LandTechnik Schönebeck GmbH

(2000/C 278/04)

(Voor de EER relevante tekst)

De Commissie heeft Duitsland bij schrijven van 1 augustus 2000, dat na deze samenvatting in de authentieke taal is weergegeven, in kennis gesteld van haar besluit tot inleiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag ten aanzien van de bovengenoemde steunmaatregel.

Belanghebbenden kunnen hun opmerkingen maken over de betrokken steunmaatregel ten aanzien waarvan de Commissie de procedure inleidt, door deze binnen één maand vanaf de datum van deze bekendmaking te zenden aan:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Directoraat H-1
Wetstraat 200
B-1049 Brussel
Fax (32-2) 296 95 79.

Deze opmerkingen zullen ter kennis van Duitsland worden gebracht. Een belanghebbende die opmerkingen maakt, kan, met opgave van redenen, schriftelijk verzoeken om vertrouwelijke behandeling van zijn identiteit.

SAMENVATTING

De Duitse autoriteiten hebben de herstructureringssteun voor de tweede privatisering van LandTechnik Schönebeck GmbH (hierna „LTS”) bij schrijven van 5 oktober 1999 bij de Commissie aangemeld.

LTS maakt deel uit van een groep van acht voormalige Oost-Duitse ondernemingen die in eerste instantie in 1994 werden geprivatiseerd onder de naam EFBE Verwaltungs GmbH & Co. Management KG, het huidige Lintra Beteiligsholding GmbH. Aangezien een deel van de steun is uitbetaald, is de zaak geregistreerd als een NN-zaak. Daar de procedure met betrekking tot Lintra Beteiligsholding GmbH aanhangig is onder nummer C 41/99, heeft de onderhavige beschikking uitsluitend betrekking op nieuwe steun die na 1 januari 1997 aan LTS is betaald.

De aanmelding heeft betrekking op de privatisering van het zogenoemde LTS-neu (Doppstadt GmbH), dat een „Auffanggesellschaft” is van het voormalige LandTechnik Schönebeck GmbH (LTS-alt) en de volle dochteronderneming daarvan, GS Fahrzeug- und Systemtechnik GmbH (GS-alt). De onderneming is gevestigd te Schönebeck in Saksen-Anhalt. LTS had eind 1999 253 werknemers.

LTS-alt was actief op het gebied van de ontwikkeling, productie en distributie van allerhande motorvoertuigen, machines, installaties en instrumenten, voornamelijk voor gebruik in de landbouw. GS-alt legde zich toe op de constructie, ontwikkeling, productie en distributie van uiteenlopende systeemcomponenten, met name voor gebruik in de auto- en motorvoertuigproductie, alsmede op de bouw- en landbouwmachine-industrie en de constructie van machines en installaties.

De investeerder Ferdinand Doppstadt geeft leiding aan een groep van zeven ondernemingen die actief zijn op het gebied van motorvoertuigen en service en distributie in het buitenland. De ondernemingen van F. Doppstadt hebben in totaal 38 werknemers in dienst.

De herstructureringsperiode loopt van mei 1999 tot 31 december 2002. In 1999 (van 10 mei tot 31 december) bedroeg de omzet van LTS-neu 16,4 miljoen DEM.

De investeerder heeft als doel het productassortiment gericht uit te breiden en compleet te maken. Een essentieel element van het herstructureringsplan is het benutten van de synergieën van de Doppstadt-groep van ondernemingen door het motorvoertuigenassortiment onder de gevestigde merknaam Doppstadt te verkopen. Volgens de strategie voor de toekomst zal de onderneming zich richten op gemeenten en zal Doppstadt GmbH zich positioneren als een aanbieder van een compleet gamma transportvoertuigen.

De investeerder zal investeringen en herstructureringsmaatregelen uitvoeren, waarvoor een bedrag uit openbare middelen zal worden gebruikt van ten minste 77,460 miljoen DEM tegen 31 december 2002. Van de investeringen van in totaal 52,910 DEM zal de investeerder 13,522 miljoen DEM financieren. De investeringen zijn voornamelijk gericht op de vervanging van verouderde machines en instrumenten, het verbeteren van de kwaliteit en flexibiliteit van het productieproces en het voldoen aan milieunormen.

Volgens de aanmelding zouden de totale kosten van de herstructurering 122,897 miljoen DEM bedragen. Hiervan zou 76,468 miljoen DEM middels steun worden gefinancierd, zou 40,959 miljoen DEM door de investeerder worden verschaft en zou 5,5 miljoen DEM door de werknemers worden bijgedragen.

Volgens artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag zijn steunmaatregelen van de staten of in welke vorm ook met staatsmiddelen bekostigd, die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen of bepaalde producties vervalsen of dreigen te vervalsen, onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt, voorzover deze steun het handelsverkeer tussen de lidstaten ongunstig beïnvloedt. Volgens vaste rechtspraak van de Europese gerechtelijke instanties is de voorwaarde van ongunstige beïnvloeding van het handelsverkeer vervuld zodra de begunstigde onderneming een economische activiteit uitoefent die het voorwerp is van handel tussen lidstaten.

De Commissie merkt op dat de aangemelde steun uit overheidsmiddelen aan een individuele onderneming werd toegekend, die zodoende bevoordeeld wordt omdat de kosten die zij normaliter had moeten maken voor de uitvoering van het aangemelde herstructureringsvoornemen, worden verlaagd. Bovendien is de begunstigde onderneming, LTS-neu, het huidige Doppstadt GmbH, actief op het gebied van de ontwikkeling, productie en distributie van bijzondere voertuigen, transportvoertuigen en systeemcomponenten, economische activiteiten waarin handelsverkeer tussen de lidstaten bestaat. Bijgevolg valt de betrokken steun onder de toepassing van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag.

Het aangemelde project betreft de herstructurering van de onderneming volgens het herstructureringsplan dat door de investeerder is ingediend. Het project is aangemeld op 5 oktober 1999. De Commissie merkt op dat herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden beoordeeld wordt in het licht van de communautaire richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden⁽¹⁾ (hierna „de richtsnoeren” genoemd).

Ingevolge punt 3.2.2, onder i), van de richtsnoeren moet het herstructureringsplan de levensvatbaarheid en gezondheid op lange termijn van de onderneming binnen een redelijk tijdsbestek herstellen op grond van realistische veronderstellingen inzake de omstandigheden waaronder de onderneming in de toekomst zal functioneren. De verbetering van de situatie van de onderneming en het herstel van de levensvatbaarheid dienen voornamelijk voor te vloeien uit de interne maatregelen van het herstructureringsplan en mag niet alleen op externe factoren zoals hogere prijzen en stijging van de vraag waarop de onderneming slechts weinig invloed kan uitoefenen, worden gebaseerd.

De Commissie merkt op dat de door Duitsland verstrekte marktinformatie voornamelijk betrekking heeft op de Duitse markt en de vooruitzichten voor het product Doppstadt Trac in deze markten. Er is geen gedetailleerde informatie geleverd over de structuur van de Europese markt en de marktdeelnemers. Voorts wordt in de geleverde informatie niet duidelijk aangegeven wat de relevante productmarkt is. In de overgelegde documenten worden zowel de markt voor Tracs genoemd. De Commissie merkt op dat in de door Duitsland verstrekte markt-informatie niet wordt aangegeven of er overcapaciteit op de relevante markten bestaat en wat de vooruitzichten voor de prijsontwikkeling in deze markten voor de komende jaren zijn.

⁽¹⁾ PB C 368 van 23.12.1994, blz. 12. De nieuwe richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun van 1999 zijn op 9 oktober 1999 in werking getreden en zijn bijgevolg niet van toepassing op de aangemelde steun.

De Commissie is dan ook van mening dat de informatie over de relevante markten waarover zij beschikt niet voldoende is om te kunnen concluderen dat de verkoopdoelstellingen waarop de levensvatbaarheid op lange termijn van het herstructureringsplan zijn gebaseerd, realistisch en plausibel zijn. Voorts merkt de Commissie op dat de investeerder niet de levensvatbaarheid van LTS met eigen middelen lijkt te waarborgen. Om deze redenen betwijfelt de Commissie of het herstructureringsplan de levensvatbaarheid van de onderneming op lange termijn kan herstellen.

Volgens de richtsnoeren moet de steun evenredig met de kosten en baten van de herstructurering zijn. In punt 3.2.2, onder iii), van de richtsnoeren is bepaald dat de steun moet worden beperkt tot het voor de uitvoering van de herstructurering strikt noodzakelijke minimum en in verhouding moet staan tot de voordelen die daarvan voor de Gemeenschap worden verwacht. De begunstigten van de steun dienen met eigen middelen een belangrijke bijdrage aan het herstructureringsplan te leveren.

De Commissie merkt op dat de totale kosten op basis van de informatie waarover zij beschikt, gelet op een aantal maatregelen die door de autoriteiten zijn getroffen ter voorbereiding van de tweede privatisering, welke niet zijn meegerekend in de financiering van het aangemelde herstructureringsplan, geacht worden 146,058 miljoen DEM te bedragen. Het uit openbare middelen gefinancierde gedeelte zou 105,099 miljoen DEM bedragen, wat neerkomt op 72 % van de totale kosten. De bijdrage van de investeerder zou 40,959 miljoen DEM bedragen, ofwel 28 % van de totale kosten. De Commissie betwijfelt daarom of de steun beperkt is tot hetgeen strikt noodzakelijk is voor de herstructurering en of de bijdrage van de investeerder als belangrijk kan worden beschouwd, zoals de richtsnoeren voorschrijven.

De Commissie wijst er verder op dat de geplande herstructurering sterk gericht is op investeringen. Van de herstructureringskosten van in totaal 77,460 miljoen DEM zou 52,910 miljoen DEM (69 %) bestemd zijn voor investeringen. De investeringen zijn voornamelijk bestemd voor de vervanging van verouderde machines en voor het wijzigen van de gehele opzet van de productielijnen en de werkprocedures die daarbij worden gebruikt. Uit de presentatie van het plan door vertegenwoordigers van de onderneming op 9 februari 2000 blijkt dat het enige gedeelte van de bestaande installaties dat niet zou worden vervangen de kale structuur van de gebouwen zou zijn. Dit wijst erop dat de investering eerder de aard van een nieuwe investering dan van een herstructurering zou kunnen hebben, in welk geval het regionale steunplafond van toepassing zou zijn.

De Commissie wijst er voorts op dat, nog afgezien van het voorgaande, de op handen zijnde eindbeschikking in zaak nr. C 41/99 betreffende Lintra Beteiligungsholding GmbH een aantal bijkomende verplichtingen voor LTS met zich mee zou kunnen brengen, welke zouden moeten worden opgeteld bij de kosten van het huidige herstructureringsplan. Het precieze bedrag van deze verplichtingen is op dit moment nog niet bekend, maar zal worden vastgesteld in de eindbeschikking in zaak nr. C 41/99 — Lintra Beteiligungsholding GmbH. Deze bijkomende verplichtingen dienen in aanmerking te worden genomen bij de beoordeling van de proportionaliteit van de steun.

Concluderend heeft de Commissie om de hierboven uiteengezette redenen twijfel over het vermogen van het herstructureringsplan om de levensvatbaarheid van de onderneming op lange termijn te herstellen en over de evenredigheid van de steun met de kosten en de baten van de herstructurering.

Overeenkomstig artikel 14 van Verordening (EG) nr. 659/1999 van de Raad kan alle onrechtmatige steun van de begunstigde worden teruggevorderd.

TEKST VAN DE BRIEF

„Die Kommission teilt Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von den deutschen Behörden übermittelten Angaben über die vorerwähnte Beihilfe/Maßnahme beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

1. Verfahren

1. Mit Schreiben vom 5. Oktober 1999 setzten die deutschen Behörden die Kommission gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag von der Umstrukturierungsbeihilfe für die Zweitprivatisierung der LandTechnik Schönebeck GmbH (im folgenden „LTS“) in Kenntnis. Mit Schreiben vom 9. November 1999 und 18. Februar 2000 forderte die Kommission von Deutschland zusätzliche Auskünfte an. Deutschland antwortete mit Schreiben vom 15. Dezember 1999 und 5. April 2000.
2. Am 9. Februar 2000 fand in Brüssel eine Zusammenkunft mit den deutschen Behörden und den Vertretern des Unternehmens sowie des Investors statt.
3. Die LTS gehört zu einer Gruppe von acht früheren ostdeutschen Unternehmen, aus denen bei der Erstprivatisierung im Jahr 1994 die EFBE Verwaltungs GmbH & Co. Management KG, jetzt Lintra Beteiligungsholding GmbH, hervorging. Da das ursprüngliche Privatisierungskonzept im Dezember 1996 scheiterte, beschloss die Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (BvS) im Januar 1997, die Umstrukturierung der potentiell lebensfähigen Lintra-Tochtergesellschaften fortzusetzen, um diese Unternehmen auf einen Wiederverkauf vorzubereiten. Da ein Teil der Beihilfe bereits ausgezahlt wurde, wird der Fall als NN-Fall registriert.
4. Der Fall der Lintra-Beteiligungsholding GmbH ist unter der Nummer C 41/99 anhängig. Folglich wird die Beihilfe, die an die LTS über die Lintra Beteiligungsholding GmbH ausgezahlt wurde, im Zusammenhang mit dem Fall C 41/99 der Lintra Beteiligungsholding GmbH behandelt.
5. Der vorliegende Beschluss betrifft neue Beihilfen, die ab 1. Januar 1997 an die LTS gezahlt wurden.

2. Ausführliche Beschreibung der Beihilfe

2.1 Die Entwicklung des Falles bis zur Zweitprivatisierung

6. Der VEB Traktorenwerk Schönebeck war in der früheren DDR der alleinige Produzent von Traktoren. Er gehörte zum Kombinat Fortschritt Landmaschinen. Zum 1. Juli

1990 wurde die LandTechnik AG gegründet und die Traktorenproduktion eingestellt.

7. Am 5. November 1993 wurde das Unternehmen in eine GmbH umgewandelt und in LandTechnik Schlüter GmbH umbenannt. Mit Vertrag vom 25.11.1995 wurde das Unternehmen an die Lintra-Gruppe privatisiert. Am 31.5.1995 erfolgte die Umfirmierung in LandTechnik Schönebeck GmbH. Am 1. Januar 1996 wurde die GS Fahrzeug- und Systemtechnik GmbH (GS) als hundertprozentiges Tochterunternehmen gegründet.
8. Die Ertragslage der LTS/GS-alt war schlecht. Im Zeitraum 1995—1998 wurden folgende Ergebnisse erzielt:
 - 1995: Umsatzerlöse 62,1 Mio. DEM, Verluste 26,2 Mio. DEM;
 - 1996: Umsatzerlöse 40,9 Mio. DEM, Verluste 43,6 Mio. DEM;
 - 1997: Umsatzerlöse 40,2 Mio. DEM, Verluste 7,4 Mio. DEM;
 - 1998: Umsatz 45,9 Mio. DEM, Verluste 16,2 Mio. DEM.

Die Fahrzeugproduktion bei LTS-alt wurde Ende 1998 eingestellt.

2.2 Die Zweitprivatisierung

9. Die Anmeldung betrifft die Privatisierung der sogenannten LTS-neu (Doppstadt GmbH), die als Auffanggesellschaft aus der ehemaligen LandTechnik Schönebeck GmbH (LTS-alt) und ihrer hundertprozentigen Tochtergesellschaft GS Fahrzeug- und Systemtechnik GmbH (GS-alt) hervorging.
10. Das Unternehmen ist in Schönebeck, Sachsen-Anhalt, ansässig. Die LTS-neu hatte Ende 1999 253 Beschäftigte.
11. Gegenstand der LTS-alt war die Entwicklung, die Herstellung und der Vertrieb von Fahrzeugen, Maschinen, Anlagen und Werkzeugen aller Art, insbesondere zur Verwendung in der Landwirtschaft. Gegenstand der GS-alt war die Konstruktion, die Entwicklung, die Herstellung und der Vertrieb von Systemkomponenten aller Art, insbesondere zur Verwendung im Automobil- und Fahrzeugbau, in der Bau- und Landmaschinenindustrie sowie im Maschinen- und Anlagenbau.
12. Die Zweitprivatisierung wurde Anfang 1999 auf der Grundlage einer offenen Ausschreibung durchgeführt. Es gab 21 interessierte Unternehmen. Herr Ferdinand Doppstadt ging als bester Bieter aus den Verhandlungen mit den Interessenten hervor.
13. Die Zweitprivatisierung wurde wie folgt durchgeführt:
 - Zum 26. April 1999 erging der Liquidationsbeschluss über die alten Unternehmen LTS- und GS-alt.

- Die BvS ⁽²⁾ erwarb die LTS/GS-alt am 6. Mai 1999 von Lintra für 1 DEM (Ausübung der ihr zustehenden Option gegenüber Lintra zur Durchführung der Zweitprivatisierung der Lintra-Unternehmen).
- Zum 10. Mai 1999 wurde das operative Geschäft des Unternehmens an die LTS-neu übertragen. Das Stammkapital der neuen Gesellschaft betrug 50 000 DEM. Mit gleichem Datum wurde die LTS-neu auf Herrn Ferdinand Doppstadt übertragen. Das Unternehmen wurde in Doppstadt GmbH umbenannt. Der Kaufpreis betrug 50 000 DEM.
14. Zur Vorbereitung der Zweitprivatisierung wurden von der BvS folgende Maßnahmen durchgeführt:
- Um die drohende Illiquidität der LTS/GS-alt bis zum Abschluß der Verhandlungen über die Zweitprivatisierung abzuwenden, erwarb die BvS im März 1999 von der LTS-GS-alt Grundstücke und Gebäude zum Verkehrswert von 5,1 Mio. DEM.
- Die neugegründete Gesellschaft LTS-neu wurde mit den betriebsnotwendigen Vermögensgegenständen der LTS-alt und GS-alt zu einem Verkehrswert von 13 Mio. DEM ausgestattet. In diesem Zusammenhang wurde der Kaufvertrag über die Grundstücke und Gebäude, die die BvS für 5,1 Mio. DEM erworben hatte, rückabgewickelt. Nach Aussage Deutschlands erfolgt die Rückführung der 5,1 Mio. DEM an die BvS aus dem Liquidationserlös.

2.3 Der Umstrukturierungsplan

15. Der Investor Ferdinand Doppstadt ist operativer Leiter einer Gruppe von sieben Unternehmen, die im Bereich Fahrzeuge, Kundendienst und Auslandsvertrieb tätig sind. In den Unternehmen von F. Doppstadt sind insgesamt 38 Arbeitnehmer beschäftigt.
16. Ferdinand Doppstadts Vater Werner Doppstadt hat Unternehmen in Velbert, Calbe und Rott am Inn ⁽³⁾. Die LTS-neu geht als Doppstadt GmbH in die Doppstadt-Unternehmensgruppe ein. Die Doppstadt-Unternehmensgruppe produziert Umwelttechnik, Systemkomponenten, landwirtschaftliche Maschinen und Geräte, Spezial- und Trägerfahrzeuge sowie Fördertechnik und verfügt über ein Vertriebsnetz.
17. Der Umstrukturierungszeitraum begann im Mai 1999 und endet am 31.12.2002. Im Jahre 1999 (10.5.—31.12.1999) belief sich der Umsatz der LTS-neu auf 16,4 Mio. DEM.
18. Laut Anmeldung gestaltet sich die Finanzierung des neuen Plans wie folgt (in Mio. DEM):
19. Öffentliche Mittel:
- | | |
|------|--------|
| BvS | 26,428 |
| Land | 23,555 |

| | |
|---------------------|---------------|
| GA-Mittel | 15,873 |
| Investitionszulagen | 10,582 |
| Gesamt | 76,438 |

Finanzierung durch den Investor:

| | |
|----------------------------|----------------|
| Investitionen | 13,522 |
| Umstrukturierungsmaßnahmen | 27,437 |
| Gesamt | 40,959 |
| | 117,397 |

20. Laut Anmeldung haben die Mitarbeiter des Unternehmens zugestimmt, lediglich ein Grundgehalt zu beziehen und Lohnverzicht zu üben. Dadurch sinken die Personalkosten während des Umstrukturierungszeitraums vom Mai 1999 bis zum 31.12.2002 um 11,2 % bzw. 5,5 Mio. DEM.
21. Demnach würde sich laut Anmeldung der Finanzbedarf für die Umstrukturierung des Unternehmens auf insgesamt 122,897 Mio. DEM belaufen.
22. Der Investor führt bis zum 31.12.2002 Investitionen und Umstrukturierungsmaßnahmen im Wert von mindestens 77,460 Mio. DEM (unter Einbeziehung öffentlicher Mittel) durch. Von den Investitionen in einer Gesamthöhe von 52,910 Mio. DEM finanziert der Investor 13,522 Mio. DEM. Die Investitionen haben vor allem den Ersatz veralteter Maschinen und Werkzeuge, die Steigerung der Qualität und Flexibilität des Produktionsprozesses und die Einhaltung von Umweltnormen zum Ziel.
23. Der Investor erhöht das Stammkapital der Gesellschaft bis zum 31.12.2002 auf 20 Mio. DEM und stattete die Gesellschaft mit dem notwendigen Betriebskapital von mindestens 27,437 Mio. DEM aus.
24. Der Investor übernimmt 190 Arbeitnehmer und stellt 20 zusätzliche Arbeitnehmer ein, so dass im Durchschnitt 200 Arbeitnehmer für fünf Jahre beschäftigt werden. Nach diesem Zeitraum setzt er die Produktion von Systemträgerfahrzeugen und sonstiger Landwirtschafts- und Umwelttechnik für mindestens drei Jahre fort.
25. Ziel des Investors ist die Vervollständigung und systematische Ausweitung der Produktpalette. Ein wesentliches Element des Umstrukturierungsplans ist die Nutzung der Synergien der Doppstadt-Unternehmensgruppe durch den Vertrieb der Fahrzeugauswahl unter dem etablierten Markennamen Doppstadt. Die künftige Strategie sieht eine Konzentration auf den Kommunalbereich und eine Positionierung der Doppstadt GmbH als Anbieter eines kompletten Satzes von Trägerfahrzeugen vor.
26. Ferner sollen nach dem neuen Plan bis zu 25 % der Produktionskapazitäten für die Ausführung von Unteraufträgen der Doppstadt Calbe GmbH genutzt werden. Die Nutzung der übrigen Kapazitäten soll durch die Herstellung von LTS-Fahrzeugen in der jetzigen und in weiterentwickelten Versionen sowie von neuen Produkten sichergestellt werden. Ferner wird in der Anmeldung erklärt, dass 25 % des künftigen Umsatzes über die Verlagerung der Fertigung aus den in Velbert und Calbe ansässigen Unternehmen realisiert werden sollen.

⁽²⁾ Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben.

⁽³⁾ W. Doppstadt-Umwelttechnik GmbH, DVG Doppstadt-Vertriebsgesellschaft mbH (Velbert); Doppstadt Calbe GmbH (Calbe); DVG-Süd (Rott am Inn).

27. Der Vertrieb der Produkte soll mit Unterstützung der DVG Doppstadt Vertriebsgesellschaft GmbH unter Nutzung des vorhandenen Vertriebsnetzes in Deutschland und im Ausland erfolgen. In einigen Ländern ist Doppstadt durch Händler/Importeure vertreten. Seit Mai 1999 wurden mit [...] (*) Händlern Verträge für [...] (*) Gebiete unterzeichnet. Für das Jahr 2000 ist eine Zusammenarbeit mit [...] (*) Händlern in ganz Europa geplant. Es wird mit einem Absatzvolumen von mindestens [...] (*) Einheiten des Hauptprodukts — des Spezialträgerfahrzeugs TRAC — gerechnet, und bis zum Ende der Umstrukturierung wird eine jährliche Absatzsteigerung in Höhe von [...] (*) % prognostiziert.
28. Der Absatz von LTS-neu teilt sich wie folgt auf: Deutschland 40 %, Europa 48 %, Drittländer 12 %.
29. Laut Anmeldung befinden sich in Europa 130 000 Trägerfahrzeuge in Betrieb (davon 30 000 allein in Deutschland). Bei einer angenommenen Lebensdauer von durchschnittlich 10 Jahren ergibt sich für Europa ein jährlicher Bedarf an 13 000 neuen Trägerfahrzeugen unterschiedlicher Leistungsklassen. Ausgehend von diesen Zahlen betrug der Marktanteil der LTS-alt auf dem europäischen Markt für Trägerfahrzeuge 1993—1998 zwischen 0,1 und 0,9 % und lag 1998 bei 0,4 %. Das erwartete Absatzvolumen von [...] (*) Fahrzeugen pro Jahr entspräche einem Marktanteil von [...] (*) %.
30. Den von Deutschland übermittelten Informationen zufolge wird in den kommenden Jahren mit einer Zunahme des Marktes für Trägerfahrzeuge gerechnet. Nach Aussage Deutschlands können die in der EU vorhandenen Produktionskapazitäten nicht quantifiziert werden, da das hierfür notwendige Zahlenmaterial nicht ermittelbar ist. Deutschland erklärt jedoch, dass nach den vorhandenen Informationen auf dem relevanten Markt für Trägerfahrzeuge keine strukturellen Überkapazitäten existieren.
31. Der Umstrukturierungsplan sieht für das Unternehmen 2002 einen Jahresüberschuss von [...] (*) Mio. DEM und 2003 von [...] (*) Mio. DEM vor.
32. Laut Anmeldung beläuft sich die vorhandene Kapazität auf 3 000 Fertigungseinheiten pro Jahr. Bis Ende 1998 waren nur 7,8 % der Kapazitäten ausgelastet. Der Umstrukturierungsplan sieht eine Reduzierung der Kapazitäten auf 1 500 Einheiten vor (Abbau um 50 %).
- 2.4 Öffentliche Finanzierung vor der Zweitprivatisierung**
33. Zusätzlich zu den obigen Ausführungen zur Finanzierung des mitgeteilten Umstrukturierungsplans ist Folgendes anzumerken:
34. Nach Aussage Deutschlands erwarb die BvS von der LTS im Jahr 1991 Forderungen, so dass eine Auskehrverpflichtung der LTS gegenüber der BvS bestanden hätte. Im Jahresabschluss 1998 der LTS-alt wurden 10,561 Mio. DEM dieser Verbindlichkeiten gegenüber der BvS ausgebucht. Deutschland erklärt, dass die BvS bereits 1993 schriftlich auf diese Forderungen verzichtet hat. Aufgrund der Unklarheit bei der LTS-alt wurden jedoch bis 1997 entsprechende Rückstellungen gebucht. Im Rahmen des Jahresabschlusses 1998 wurden diese Rückstellungen aufgelöst.
35. Ferner erklärt Deutschland, dass der Jahresabschluss 1998 dahin gehend korrigiert wird, dass die Auskehrverpflichtung gegenüber der BvS in Höhe von 10,561 Mio. DEM wieder eingebucht wird. Daraus ergibt sich für die LTS-alt in Liquidation eine entsprechende Verbindlichkeit gegenüber der BvS, die aus dem Liquidationserlös beglichen werden muss.
36. Die THA gewährte eine Ausfallbürgschaft für einen Kredit über 10 Mio. DEM, den die LTS 1992 bei der Deutschen Bank AG aufnahm. Die Deutsche Bank forderte die LTS/GS-alt zum 9. Januar 1998 auf, den noch offenen Kreditbetrag zu tilgen. Im Frühjahr 1998 zahlte die BvS der Deutschen Bank einen Betrag in Höhe von 4,344 Mio. DEM. Im Frühjahr 1999 verzichtete die BvS auf die Durchsetzung ihrer Bürgenregressforderung gegenüber der LTS-alt in Höhe von 4,344 Mio. DEM.
- 3. Würdigung der Beihilfe**
37. Gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag sind staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfen gleich welcher Art, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen oder Produktionszweige den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen. Nach ständiger Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofs ist die Voraussetzung der Handelsbeeinträchtigung erfüllt, wenn das begünstigte Unternehmen einer Wirtschaftstätigkeit nachgeht, die Gegenstand eines Handels zwischen den Mitgliedstaaten ist.
38. Die Kommission stellt fest, dass die angemeldete Beihilfe aus staatlichen Mitteln für ein bestimmtes Unternehmen gewährt wurde, welches durch eine Verringerung der Kosten begünstigt wurde, die es bei der Durchführung des angemeldeten Umstrukturierungsvorhabens normalerweise tragen müsste. Überdies ist der Beihilfeempfänger — die LTS-neu, jetzt Doppstadt GmbH — ein Unternehmen, das Spezial- und Trägerfahrzeuge sowie Systemkomponenten entwickelt, herstellt und vertreibt. Dies sind wirtschaftliche Tätigkeiten, die Gegenstand eines Handels zwischen den Mitgliedstaaten sind. Somit fällt diese Beihilfe in den Anwendungsbereich von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag.
39. Das angemeldete Vorhaben betrifft die Umstrukturierung des Unternehmens entsprechend dem vom Investor vorgelegten Umstrukturierungsplan. Der Fall wurde am 5. Oktober 1999 angemeldet. Die Kommission weist darauf hin, dass die Umstrukturierungsbeihilfe für Unternehmen in Schwierigkeiten gemäß den gemeinschaftlichen Leitlinien für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten⁽⁴⁾ beurteilt wird (im folgenden „Leitlinien“).

(*) Betriebsgeheimnis.

⁽⁴⁾ ABI. C 368 vom 23.12.1994, S. 12. Die neuen Rettungs- und Umstrukturierungsleitlinien von 1999 traten am 9. Oktober 1999 in Kraft. Weil die Beihilfe vor diesem Datum gewährt worden ist, gelten gemäß Punkt 101 der neuen Leitlinien diese Leitlinien nicht für die angemeldete Beihilfe.

40. Gemäß Punkt 2.1 der Leitlinien gehören zu den typischen Symptomen von Unternehmen in Schwierigkeiten eine rückläufige Rentabilität oder zunehmende Verluste, sinkende Umsätze, vermindertes Cash-flow und ein niedriger Nettobuchwert. Die Kommission stellt fest, dass die LTS seit ihrer Gründung im Jahre 1995 Verluste verursacht hat⁽⁵⁾. Im Jahr 1998 betragen die Verluste 16,2 Mio. DEM. Daher gilt das Unternehmen als Unternehmen in Schwierigkeiten, und die Beihilfe für seine Umstrukturierung wird anhand der Leitlinien beurteilt.
41. Die Kommission merkt an, dass Privatisierungen von Unternehmen im offenen Ausschreibungsverfahren durchzuführen sind, um sicherzustellen, dass für die Privatisierung keine Beihilfe gewährt wird. Nach den der Kommission vorliegenden Informationen wurde die Privatisierung in diesem Fall durch ein offenes Ausschreibungsverfahren durchgeführt. Die Kommission betont jedoch, dass sich diese Entscheidung lediglich auf die Umstrukturierung der LTS neu bezieht und Beihilfen an den Erwerber als solchen davon nicht berührt werden.
42. Gemäß Punkt 3.2.2 Ziffer i) der Leitlinien muss der Umstrukturierungsplan die langfristige Rentabilität und Lebensfähigkeit des Unternehmens innerhalb eines angemessenen Zeitraums auf der Grundlage realistischer Annahmen hinsichtlich seiner künftigen Betriebsbedingungen wiederherstellen. Die Verbesserung der Situation des Unternehmens und die Wiederherstellung seiner Wirtschaftlichkeit müssen vor allem durch unternehmensinterne Maßnahmen herbeigeführt werden; es dürfen nicht nur externe Faktoren wie höhere Preise und größere Nachfrage berücksichtigt werden, auf die das Unternehmen keinen wesentlichen Einfluss hat.
43. Die Kommission nimmt zur Kenntnis, dass der größte Teil des angemeldeten Umstrukturierungsplanes die Modernisierung der Produktionsanlagen betrifft. Die Modernisierung der Anlagen geht einher mit einer neuen Vertriebsstrategie und dem Vertrieb der Produkte über das etablierte Vertriebsnetz der Doppstadt-Unternehmensgruppe. Festzustellen ist, dass diese beiden Faktoren als unternehmensinterne Maßnahmen angesehen werden können.
44. Ferner stellt die Kommission fest, dass nach den Informationen, die auf der Zusammenkunft vom 9. Februar 2000 vorgelegt wurden, zum Erreichen der Gewinnzone ein Jahresumsatz von mindestens 100 Mio. DEM erforderlich ist. Dies entspricht einem jährlichen Absatz von [...] (*) Trac-Einheiten und [...] (*) Feldhäcksler-Einheiten. Ergänzende Umsätze sollen durch die Verlagerung der Herstellung von Umwelttechnik und Trägerfahrzeugen aus den Doppstadt-Unternehmen in Velbert und Calbe erzielt werden.
45. Nach den Informationen, die Deutschland auf der Zusammenkunft vom 9. Februar 2000 vorlegte, teilt sich das angegebene jährliche Marktvolumen von ca. 3 000 Trägerfahrzeugen in Deutschland wie folgt auf unterschiedliche Produkte auf: Mercedes Benz Unimog 35 % (1 050 Einheiten), Fendt Xylon 10—15 % (300—450 Einheiten), JCB Fastrac 10 % (300 Einheiten) und Spezialfahrzeuge/Sonstige 30 % (900 Einheiten). Dies ist der nationale Markt, auf den der Doppstadt Trac als Hauptprodukt des Unternehmens vordringen soll.
46. Zum europäischen Markt wird erklärt, dass dort bis auf die genannten Unternehmen keine bedeutenden Hersteller existieren. Es werden keine Informationen zu den Marktanteilen der Wettbewerber auf dem europäischen Markt gegeben.
47. Ferner wird festgestellt, dass die Doppstadt-Händler nach den übermittelten Informationen den Absatz von Doppstadt-Tracs in Europa im Jahr 2000 mit [...] (*) Einheiten und 2004 mit [...] (*) Einheiten veranschlagt haben. Davon entfallen [...] (*) bzw. [...] (*) Einheiten allein auf den deutschen Markt.
48. Die Kommission weist darauf hin, dass die von Deutschland vorgelegten Informationen überwiegend den deutschen Markt und die Prognosen für das Produkt Doppstadt Trac auf diesem Markt betreffen. Ausführliche Informationen zur Struktur des europäischen Marktes und zu den dortigen Wettbewerbern wurden nicht zur Verfügung gestellt.
49. Wie die Kommission ferner feststellt, besagen die von Deutschland vorgelegten Informationen lediglich, dass auf den relevanten Märkten keine Überkapazitäten bestehen und dass der Bedarf in Zukunft steigen wird. Weder werden Daten vorgelegt, um diese Aussagen zu untermauern, noch wird für diese Märkte die prognostizierte Preisentwicklung der nächsten Jahre angegeben.
50. Folglich stellt die Kommission fest, dass die ihr vorliegenden Informationen zu den relevanten Märkten nicht ausreichen, um ihr die Schlussfolgerung zu gestatten, dass die Verkaufsziele, auf denen laut Umstrukturierungsplan die langfristige Rentabilität beruht, realistisch und plausibel sind.
51. Im Hinblick auf die fraglichen Produkte stellt die Kommission fest, dass der Investor F. Doppstadt nicht über frühere Erfahrungen im Bereich Trägerfahrzeuge verfügt. Die von ihm betriebenen Unternehmen sind im Bereich Umwelttechnik tätig. Überdies ist anzumerken, dass auch in der Doppstadt-Unternehmensgruppe die Produktion von Trägerfahrzeugen erst 1998 anlief.
52. Bezüglich der vom Investor F. Doppstadt betriebenen Unternehmen stellt die Kommission fest, dass es sich um eine Gruppe von sieben Unternehmen handelt. Drei davon haben nur einen Mitarbeiter, eines vier Mitarbeiter, eines sechs Mitarbeiter und eines 25 Mitarbeiter. In einem Fall handelt es sich um eine Verwaltungsfirma ohne eigenes Geschäft. Zwei der Unternehmen wurden 1998 gegründet, so dass noch keine Umsatzzahlen vorliegen. Das Kapital und die Vermögenswerte dieser Unternehmen sind recht knapp bemessen, und zwei der vier operativ tätigen Unternehmen arbeiten mit Verlust.
53. Es hat demnach den Anschein, dass die Gruppe nicht in der Lage ist, die Rentabilität der LTS aus eigener Kraft abzusichern.

⁽⁵⁾ Umwandlung von LandTechnik Schlüter GmbH in LandTechnik Schönebeck GmbH am 31.5.1995.

54. Aus diesen Gründen hegt die Kommission einige Zweifel daran, dass der Umstrukturierungsplan die langfristige Rentabilität des Unternehmens wiederherzustellen vermag.
55. Gemäß Punkt 3.2.2 Ziffer i) der Leitlinien sollten Umstrukturierungsbeihilfen nur einmal gewährt werden. Bezüglich dieses Grundsatzes der „einmaligen Beihilfe“ merkt die Kommission an, dass sie in ihrer bisherigen Praxis bei Unternehmen der ehemaligen DDR eine zweite Umstrukturierung zugelassen hat ⁽⁶⁾.
56. Die Kommission weist darauf hin, dass sich der vorliegende Beschluss lediglich auf die neuen Beihilfen bezieht, die der LTS nach dem 1.1.1997 gewährt wurden. Wie in Punkt 3 bis 5 dieses Beschlusses dargelegt, ist die Beihilfe für die Erstprivatisierung des Unternehmens Gegenstand der Entscheidung der Kommission im Fall C 41/99 betreffend die Lintra Beteiligungsholding GmbH.
57. Den Leitlinien zufolge darf die Beihilfe nicht zu unzumutbaren Wettbewerbsverfälschungen führen. Laut Punkt 3.2.2 Ziffer ii) der Leitlinien muss die Umstrukturierung für den Fall, dass im betreffenden Wirtschaftszweig strukturelle Überkapazitäten bestehen, einen Beitrag zur Reduzierung der Kapazitäten des betreffenden Unternehmens leisten. Bestehen jedoch auf dem relevanten Markt keine strukturellen Überkapazitäten, so muss die Beihilfe ausschließlich zur Wiederherstellung der Rentabilität des Unternehmens verwendet werden und darf es dem Empfänger nicht ermöglichen, während der Durchführung des Umstrukturierungsplans seine Produktionskapazitäten auszuweiten, es sei denn in dem für die Wiederherstellung der Rentabilität notwendigen Ausmaß ohne ungebührliche Wettbewerbsverfälschung.
58. Die Kommission nimmt zur Kenntnis, dass der Umstrukturierungsplan eine Reduzierung der Kapazität um 50 %, nämlich von 3 000 auf 1 500 Einheiten pro Jahr, vorsieht. Somit erachtet die Kommission die in Punkt 3.2.2 Ziffer ii) der Leitlinien dargelegte Voraussetzung als erfüllt, auch wenn die Informationen über die Kapazitätssituation auf den relevanten Märkten noch ausstehen.
59. Den Leitlinien zufolge muss die Beihilfe zu den Kosten und Nutzen der Umstrukturierung im Verhältnis stehen. Punkt 3.2.2 Ziffer iii) der Leitlinien besagt, dass sich die Beihilfe auf das für die Umstrukturierung notwendige Mindestmaß beschränken und in einem Verhältnis zu dem aus Gemeinschaftssicht erwarteten Nutzen stehen muß. Von den Beihilfeempfängern wird ein erheblicher Beitrag zum Umstrukturierungsplan aus eigenen Mitteln verlangt.
60. Laut Anmeldung beläuft sich der öffentliche Beitrag zur Zweitprivatisierung auf insgesamt 76,438 Mio. DEM. Der Investor trägt 40,959 Mio. DEM bei. In der Anmeldung werden in die Finanzierung des Umstrukturierungsplans auch die 5,5 Mio. DEM einbezogen, die sich aus dem Lohnverzicht der Mitarbeiter während der Umstrukturierungsperiode ergeben. Demnach liegen die Gesamtkosten des Vorhabens laut Anmeldung bei 122,897 Mio. DEM.
61. Die Kommission weist darauf hin, dass die 5,5 Mio. DEM, die sich aus den verringerten Lohnkosten während der Umstrukturierungsperiode ergeben, weder als Beitrag des Investors noch als öffentliche Finanzierung angesehen werden. Somit gelten sie nicht als Bestandteil der Finanzierung des notifizierten Umstrukturierungsplans. Folglich wird die Kommission diesen Betrag bei der Berechnung der Gesamtkosten der Umstrukturierung nicht berücksichtigen.
62. Ferner stellt die Kommission fest, dass die LTS-neu bei der Zweitprivatisierung von der LTS/GS-alt Vermögensgegenstände zum Verkehrswert von 13 Mio. DEM erhielt. Auch die BvS erwarb im März 2000 von der LTS/GS-alt Grundstücke und Gebäude zum Verkehrswert von 5,1 Mio. DEM. Als am 26. April 1999 der Liquidationsbeschluss über die LTS/GS-alt erging, erfolgte die Rückabwicklung des Kaufvertrags, und die Rückführung des Kaufpreises von 5,1 Mio. DEM an die BvS soll nach Aussage Deutschlands aus dem Liquidationserlös vorgenommen werden.
63. Deutschland hat der Kommission Dokumente zum Nachweis dafür vorgelegt, dass der mit 5,1 Mio. DEM angegebene Verkehrswert der Grundstücke und Gebäude korrekt ist. Allerdings wurden der Kommission keine entsprechenden Dokumente für die übertragenen Vermögensgegenstände übermittelt, so dass sie nicht prüfen kann, ob der Verkehrswert für die Vermögensgegenstände mit 13 Mio. DEM korrekt angegeben wurde.
64. Hinsichtlich der Übertragung der Vermögensgegenstände nimmt die Kommission zur Kenntnis, dass diese Transaktion im Zusammenhang mit der Zweitprivatisierung stattfand, um diese überhaupt zu ermöglichen. Daher wird der festgelegte Verkehrswert der übertragenen Vermögensgegenstände, auch wenn er 13 Mio. DEM überschreiten sollte, als Beihilfe an die LTS-neu erachtet. Folglich wird zumindest der Verkehrswert der übertragenen Vermögensgegenstände von 13 Mio. DEM, gegebenenfalls aber der höhere Betrag, zur Finanzierung des mitgeteilten Umstrukturierungskonzepts hinzugerechnet.
65. Bezüglich des rückabgewickelten Kaufvertrags über Grundstücke und Gebäude im Wert von 5,1 Mio. DEM nimmt die Kommission zur Kenntnis, dass diese Transaktion in Vorbereitung auf die Zweitprivatisierung erfolgte, um die drohende Illiquidität des Unternehmens bis zum Abschluß der Privatisierungsverhandlungen abzuwenden. In Anbetracht der Tatsache, dass die Rückabwicklung nicht einmal zwei Monate nach dem Verkauf, nämlich bei Beginn der Liquidation der alten Unternehmen, erfolgte und dass der Kaufpreis aus dem Liquidationserlös an die BvS rückgeführt werden soll, ist diese Transaktion als Darlehen an ein Unternehmen in Schwierigkeiten zu erachten, dessen Rückzahlung unklar ist und das nicht zu marktüblichen Bedingungen gewährt wurde. Folglich kann die betreffende Summe als Beihilfe für die zweite Umstrukturierung der LTS gewertet werden und ist zur Finanzierung des mitgeteilten Umstrukturierungsplans hinzuzurechnen.

⁽⁶⁾ In den neuen Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten, ABl. C 288 vom 9.10.1999, hat diese Praxis mittlerweile Anerkennung gefunden. Fußnote 25 der neuen Leitlinien bezüglich des Grundsatzes der „einmaligen Beihilfe“ besagt, dass Beihilfen, die vor dem 1. Januar 1996 Unternehmen der früheren DDR gewährt wurden und die die Kommission als vereinbar mit dem Gemeinsamen Markt erachtet hat, nicht berücksichtigt werden. Außerdem findet der entsprechende Absatz keine Anwendung auf Beihilfen an solche Unternehmen, die vor dem 31. Dezember 2000 notifiziert wurden.

66. Ferner stellt die Kommission fest, dass nach der ihr vorliegenden Dokumentation die BvS auf Forderungen gegenüber der LTS in Höhe von 10,561 Mio. DEM verzichtet hat.
67. Wie Deutschland erklärt, wird der Jahresabschluss 1998 dahin gehend korrigiert, dass die Auskehrverpflichtung gegenüber der BvS in Höhe von 10,561 Mio. DEM wieder eingebucht wird. Daraus ergibt sich für die LTS-alt in Liquidation eine entsprechende Verbindlichkeit gegenüber der BvS, die aus dem Liquidationserlös beglichen werden muß. Der Kommission wurde jedoch ein solchermaßen korrigierter Jahresabschluss für das Jahr 1998 nicht übermittelt.
68. Wie die Kommission daher feststellt, reichen die ihr vorliegenden Informationen nicht aus, um ihr die Schlussfolgerung zu gestatten, dass der Verzicht auf Forderungen in Höhe von 10,561 Mio. DEM nicht als Beihilfe für die LTS anzusehen ist. Da der Verzicht nach dem 1. Januar 1997 erfolgte, ist diese Summe offenbar als Beihilfe für die gegenwärtige Umstrukturierung anzusehen. Folglich ist die Summe von 10,561 Mio. DEM der Finanzierung des angemeldeten Plans hinzuzurechnen.
69. Ferner weist die Kommission darauf hin, dass die BvS 1999 auf die Durchsetzung ihrer Bürgenregressforderung gegenüber der LTS-alt in Höhe von 4,344 Mio. DEM verzichtete. Diese Forderung stammte aus einem Kredit, den die LTS 1992 bei der Deutschen Bank aufgenommen hatte und für den die BvS eine Ausfallbürgschaft übernommen hatte. Im Jahr 1998 forderte die Bank die BvS aufgrund dieser Ausfallbürgschaft zur Zahlung von 4,344 Mio. DEM auf.
70. Mit Schreiben vom 15. Dezember 1999 erklärt Deutschland, dass die Ausfallbürgschaft der BvS für den Kredit der LTS im Jahr 1992 vor der Erstprivatisierung des Unternehmens gewährt wurde und damit unter die Gewährung der Ausfallbürgschaft fiel, also unter das THA-Regime von 1991. Laut Schreiben vom 26. September 1991 (7) beschloss die Kommission, keinen Widerspruch gegen die Gewährung von Bürgschaften für Unternehmen der früheren DDR vor deren Privatisierung zu erheben, da die meisten dieser Unternehmen den Banken keine Sicherheiten bieten konnten und daher ohne derartige Bürgschaften keine Bankkredite erhielten.
71. Deutschland führt an, dass dem Schreiben der Kommission vom 16. Juni 1997 zufolge die Anmeldepflicht entfällt, wenn die Rechte und Pflichten der Parteien strittig sind und eine rechtliche Begutachtung des Sachverhalts wegen der schwachen Rechtsposition der BvS einen solchen Kompromiss nahelegt. Deutschland trägt vor, dass zwischen der BvS und der LTS Uneinigkeit darüber bestand, wer für die Tilgung des Darlehens heranzuziehen sei. Die LTS forderte die BvS auf, ihr zusätzlich zu den 4,344 Mio. DEM, die die BvS bereits an die Bank zurückgezahlt hatte, auch die 2,704 Mio. DEM zu erstatten, die die Bank in Ausübung ihres Pfandrechts von den Konten der LTS einbehalten hatte.
72. Weiter erklärt Deutschland, dass die Prolongation oder der Verzicht auf Rückzahlung einer im Rahmen des THA-Beihilferegimes gewährten Maßnahme (Bürgschaft/Darlehen) in solchen Fällen keine neue Beihilfe darstellt, wenn die Beihilfeintensität zum Zeitpunkt der Gewährung bereits 100 % betrug. Demnach stellt die aktuelle Inanspruchnahme der Bürgschaft keine neue Beihilfe dar.
73. Die Kommission weist darauf hin, dass nach dem Beschluss der Kommission über die Treuhandanstalt, der Deutschland mit Schreiben vom 26. September 1991 mitgeteilt wurde, die Treuhand für die von ihr verwalteten Unternehmen vor deren Privatisierung Bürgschaften gewähren kann. Obwohl diese Maßnahmen als Beihilfe gelten, beschloss die Kommission, dagegen keinen Widerspruch zu erheben, da die meisten dieser Unternehmen ohne die Treuhandbürgschaften keine Darlehen erhalten würden.
74. Wie die Kommission ferner feststellt, hat sie bei der Beurteilung von Beihilfen für die Privatisierung von Unternehmen der früheren DDR die unter ein Treuhandregime fallenden Darlehen bzw. Bürgschaften stets so betrachtet, als seien sie unter der Voraussetzung gewährt worden, dass es sich bei den betreffenden Unternehmen, aufgrund ihres Charakters um Unternehmen in Schwierigkeiten handelt, dass die Rückzahlung des Darlehens ungewiss ist und/oder die Wahrscheinlichkeit einer Inanspruchnahme der Bürgschaft besteht. Somit gilt der gesamte Kreditbetrag/Bürgschaftsbetrag als Beihilfe zum Zeitpunkt der Gewährung der Maßnahme.
75. Im vorliegenden Fall fällt die Bürgschaft unter den Kommissionsbeschluss von 1991 zur Treuhandanstalt. Da der gesamte von der Bürgschaft abgedeckte Betrag somit zum Zeitpunkt der Gewährung der Bürgschaft als Beihilfe gilt, wird der 1999 erklärte Verzicht auf die Forderung gegenüber der LTS in Höhe von 4,344 Mio. DEM, die 1998 durch Inanspruchnahme der Bürgschaft entstanden war, nicht als neue Beihilfe an die LTS erachtet, sondern als eine unter das Treuhandregime von 1991 fallende Beihilfe. Folglich werden die 4,344 Mio. DEM als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar angesehen, da sie dem Kommissionsbeschluss von 1991 zur Treuhandanstalt entsprechen. Aus diesem Grund werden sie nicht bei der Beurteilung der Verhältnismäßigkeit der Beihilfe, die im Zusammenhang der Zweitprivatisierung gewährt worden sind, Berücksichtigung finden.
76. Aus den in den Randnummern 60 bis 74 dargelegten Gründen und auf der Grundlage der Informationen, welche der Kommission derzeit vorliegen, werden die Gesamtkosten des angemeldeten Umstrukturierungskonzepts wie folgt angesetzt:

| | |
|-------------------------|----------------|
| 77. Öffentliche Mittel: | |
| BvS | 55,089 |
| Land | 23,555 |
| GA-Mittel | 15,873 |
| Investitionszulagen | 10,582 |
| Gesamt | 105,099 |

(7) Der Beschluss der Kommission über das erste sogenannte Treuhandregime wurde Deutschland mit Schreiben vom 26. September 1991, SG(91) D/17825, mitgeteilt.

Finanzierung durch den Investor:

| | |
|----------------------------|----------------|
| Investitionen | 13,522 |
| Umstrukturierungsmaßnahmen | 27,437 |
| Gesamt | 40,959 |
| | 146,058 |

78. Die Kommission stellt fest, dass die Gesamtkosten der angemeldeten Umstrukturierung 146,058 Mio. DEM betragen würden. Der Anteil der öffentlichen Finanzierung läge bei 105,099 Mio. DEM, was 72 % der Gesamtkosten entspricht. Der Beitrag des Investors beläuft sich auf 40,959 Mio. DEM bzw. 28 % der Gesamtkosten. Daher hegt die Kommission einige Zweifel daran, dass sich die Beihilfe auf das für die Umstrukturierung notwendige Mindestmaß beschränkt und der Beitrag des Investors als erheblich gelten kann, wie die Leitlinien es vorschreiben.
79. Die Kommission stellt fest, dass sich die geplante Umstrukturierung stark auf Investitionen konzentriert. Von den insgesamt 77,460 Mio. DEM für Umstrukturierungsmaßnahmen würden 52,910 Mio. DEM (69 %) auf Investitionen entfallen. Die Investitionen richten sich hauptsächlich auf den Ersatz veralteter Maschinen, und auch das Layout der Fertigungsstraßen und die dortigen Arbeitsabläufe sollen von Grund auf erneuert werden. Aus der Präsentation des Konzepts durch Vertreter des Unternehmens am 9. Februar 2000 ging hervor, dass von den vorhandenen Anlagen lediglich die Gebäudemauern nicht ersetzt werden. Dies deutet darauf hin, dass die Investition vom Charakter her wohl eher einer Neuinvestition als einer Umstrukturierung entspricht.
80. Da die Investition ihrem Wesen nach eher einer Neuinvestition als einer Umstrukturierung zu entsprechen scheint, hegt die Kommission Zweifel an der Verhältnismäßigkeit der Beihilfe. Würde man die Investition als Neuinvestition und nicht als Umstrukturierung ansehen, so müsste die Beihilfeintensität des Vorhabens die regionale Höchstgrenze einhalten.
81. Ferner stellt die Kommission zusätzlich zu den bisherigen Ausführungen fest, dass sich aus der noch ausstehenden

endgültigen Entscheidung im Fall C 41/99 betreffend die Lintra Beteiligungsholding GmbH noch einige weitere Forderungen an die LTS-neu ergeben werden können, die der Finanzierung des gegenwärtigen Umstrukturierungsplans zurechnet werden müssten. Die genaue Höhe dieser Forderungen steht momentan noch nicht fest, wird jedoch der endgültigen Entscheidung im Fall C 41/99 Lintra Beteiligungsholding GmbH zu entnehmen sein. Diese zusätzlichen Forderungen sollten bei der Beurteilung der Fähigkeit des Umstrukturierungsplans zur Sicherstellung der langfristigen Rentabilität des Unternehmens sowie bei der Beurteilung der Verhältnismäßigkeit der Beihilfe Berücksichtigung finden.

4. Schlussfolgerung

82. Somit hat die Kommission aus den oben dargelegten Gründen Zweifel daran, dass die langfristige Rentabilität des betreffenden Unternehmens durch den Umstrukturierungsplan wiederhergestellt werden kann und dass die Beihilfe im Verhältnis zu den Kosten und Nutzen der Umstrukturierung steht.
83. Aus diesen Gründen fordert die Kommission Deutschland auf, gemäß Artikel 10 Absatz 3 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates vom 22. März 1999 über besondere Vorschriften für die Anwendung von Artikel 93 des EG-Vertrags⁽⁸⁾, ihr innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens alle zur Beurteilung der Vereinbarkeit der Beihilfe/Maßnahme sachdienlichen Unterlagen, Angaben und Daten zu übermitteln. Anderenfalls wird die Kommission eine Entscheidung auf der Grundlage der ihr vorliegenden Elemente erlassen. Sie bittet die deutschen Behörden, dem etwaigen Empfänger der Beihilfe unmittelbar eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.
84. Die Kommission erinnert Deutschland an die Sperrwirkung des Artikels 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen von den Empfängern zurückgefordert werden können."

⁽⁸⁾ ABI. L 83 vom 27.3.1999, S. 1.

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag

(Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)

(2000/C 278/05)

(Voor de EER relevante tekst)

Datum waarop het besluit is genomen: 16.5.2000

Lidstaat: Duitsland (Saksen)

Nummer van de steunmaatregel: N 35/2000

Benaming: Staatssteun ten gunste van Sächsische Faserwerke Pirna AG

Doelstelling:

Verwezenlijking van een omvangrijke investering uit hoofde van de multisectorale kaderregeling betreffende regionale steun voor de installatie van een nieuwe productielijn voor pulp

Be- en verwerkende industrie, deelsector: pulpproductie, NACE 21.11

Rechtsgrond:

— Regionalbeihilferegelung, 27. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“

— Investitionszulagengesetz 1999

Steunintensiteit of steunbedrag: 93 055 122 EUR, hetgeen neerkomt op een steunintensiteit van 35 % bruto subsidie-equivalent

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Begrotingsmiddelen: 0,25 miljoen EUR per jaar

Steunintensiteit of steunbedrag: Maximaal 0,25 miljoen EUR per jaar

Looptijd: Regeling geldt voor de looptijd van het structuurplan 2000-2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 28.6.2000

Lidstaat: Duitsland, Saksen-Anhalt

Nummer van de steunmaatregel: N 17/2000

Benaming: Steun ten gunste van ORWO Media GmbH, Saksen-Anhalt

Doelstelling: Herstructurering

Rechtsgrond:

— Ad hoc

— Investitionszulagegesetz 1999

— 27. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe zur Verbesserung der Wirtschaftsstruktur

Begrotingsmiddelen: 11,7 miljoen DEM (6 miljoen EUR)

Steunintensiteit of steunbedrag: 100 %

Looptijd: 2000-2004

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 21.6.2000

Lidstaat: Finland

Nummer van de steunmaatregel: N 204/2000

Benaming: Subsidie voor verkoopbevordering voor visserijproducten

Doelstelling: Subsidiëring van verkoopbevordering voor visserijproducten en aquacultuurproducten via voorlichting over de waarde voor de voeding

Rechtsgrond: Laki valtion tulo- ja menoarviosta (423/1988)
Lag om statsbudgeten 423/1988

Datum waarop het besluit is genomen: 12.7.2000

Lidstaat: Italië

Nummer van de steunmaatregel: N 715/99

Benaming: Maatregelen ten behoeve van investeringen in minder ontwikkelde gebieden in Italië

Doelstelling: Ontwikkeling van het industrieel weefsel in minder ontwikkelde gebieden in Italië

Rechtsgrond: Legge 19.12.1992 n. 448; legge 27.12.1997, n. 449 art. 9; legge 23.12.1998, n. 448 art. 54.2; delibere CIPE 27.4.1995 e 18.12.1996; DM del ministero dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato del 20.10.1995, n. 527 modificato dal DM del 31.7.1997, n. 319; DM del 20.7.1998; circolari esplicative del ministero dell'Industria del Commercio e dell'Artigianato n. 234363 del 20.11.1997 e n. 1039080 del 19.3.1999; DM del 22.7.1999 art. 1.2.a); bozza del decreto ministeriale, d'intesa con la Conferenza Stato Regioni, recante modifiche ed integrazioni alla delibera CIPE del 18.12.1996

Begrotingsmiddelen: 35 000 miljard ITL (circa 18 miljard EUR)

Steunintensiteit of steunbedrag:

Regio's ex 87, lid 3, onder a), van het Verdrag, maximaal:

- Calabrië: 50 % NSE
- Basilicata: 35 % NSE
- Campanië: 35 % NSE
- Apulië: 35 % NSE
- Sardinië: 35 % NSE
- Sicilië: 35 % NSE

Al deze steunplafonds worden met 15 procentpunt bruto verhoogd voor kleine en middelgrote ondernemingen;

- Regio's ex artikel 87, lid 3, onder c), van het Verdrag: de maximale steunintensiteit van de regionale-steunkaart die door de Commissie zal worden goedgekeurd;
- zones die in de periode 2000-2006 in aanmerking komen voor steun uit de Structuurfondsen: maximaal 7,5 % bruto voor middelgrote en 15 % bruto voor kleine ondernemingen

Looptijd: Tot en met 31.12.2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 19.7.2000

Lidstaat: Luxemburg

Nummer van de steunmaatregel: N 793/B/99

Benaming: Regionale steunregeling voor de economische ontwikkeling van bepaalde regio's in Luxemburg

Doelstelling: Regionale ontwikkeling van achtergestelde regio's in Luxemburg

Rechtsgrond: Projet de loi ayant pour objet le développement économique de certaines régions du pays et projet de règlement grand-ducal portant exécution du projet de loi

Begrotingsmiddelen: Ongeveer 182,5 miljoen EUR

Steunintensiteit of steunbedrag: Maximale intensiteit die voorzien is in de regionale-steunkaart, meer bepaald 10 % NSE. Dit plafond wordt vermeerderd met bruto 10 procentpunten voor kleine en middelgrote ondernemingen

Looptijd: Tot 31.12.2006

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Datum waarop het besluit is genomen: 26.7.2000

Lidstaat: Duitsland (Berlijn)

Nummer van de steunmaatregel: N 54/2000

Benaming: Leaseprogramma voor gebouwen in de deelstaat Berlijn

Doelstelling: Regionale ontwikkeling

Rechtsgrond: Senatsbeschluss 4323/94 und Beschluss des Abgeordnetenhauses von Berlin vom 23.6.1994

Steunintensiteit of steunbedrag: 5 % NSE

Looptijd: 2000-2003

Andere inlichtingen: Jaarlijkse verslaglegging

De tekst van het besluit in de authentieke taal (talen), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Inleiding van een tussentijdse herzieningsprocedure in verband met de antidumpingmaatregelen die van toepassing zijn op rijwielen uit de Volksrepubliek China

(2000/C 278/06)

De Commissie heeft verschillende verzoeken ontvangen om een tussentijdse herzieningsprocedure in te leiden in verband met de maatregelen die bij Verordening (EG) nr. 1524/2000 van de Raad ⁽¹⁾ werden genomen ten aanzien van rijwielen uit de Volksrepubliek China.

1. INDIENERS VAN DE VERZOEKEN

Op grond van artikel 11, lid 3, van Verordening (EG) nr. 384/96 van de Raad ⁽²⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) 905/98 ⁽³⁾ (hierna „de basisverordening” genoemd) hebben de volgende Chinese ondernemingen een verzoek ingediend: Giant China Co. Ltd, Viva Guangzhou Bicycle Corporation Ltd, Merida Industry Co. Ltd, Kenton Bicycle Group Ltd. Deze verzoeken hebben uitsluitend betrekking op de vaststelling van dumpingmarges voor de indieners van de verzoeken.

2. PRODUCT

De verzoeken hebben betrekking op rijwielen (bakfietsen daaronder begrepen), zonder motor, die momenteel zijn ingedeeld onder de GN-codes 8712 00 10, 8712 00 30 en 8712 00 80. Deze GN-codes worden slechts ter informatie vermeld.

3. BESTAANDE MAATREGELEN

Momenteel zijn op rijwielen uit de Volksrepubliek China definitieve antidumpingrechten van toepassing die werden ingesteld bij Verordening (EEG) nr. 2474/93 van de Raad ⁽⁴⁾, welke rechten, op grond van artikel 13 van de basisverordening, bij Verordening (EG) nr. 71/97 ⁽⁵⁾, werden uitgebreid tot bepaalde onderdelen van rijwielen uit dit land. Bij het vervallen van de rechten werd een onderzoek ingesteld, naar aanleiding waarvan besloten werd de rechten te handhaven (Verordening (EG) nr. 1524/2000).

4. MOTIVERING

De verzoeken om de inleiding van een tussentijdse herzieningsprocedure werden ontvangen in de loop van het in punt 3 genoemde onderzoek bij het vervallen van de rechten. De indieners van de verzoeken beweren dat zij bij de vervaardiging en de verkoop van het betrokken product op marktvoorwaarden werken en hebben deze bewering met voldoende bewijsmateriaal gestaafd. Bovendien zijn de omstandigheden, sinds de dumpingmarges werden vastgesteld, aanzienlijk gewijzigd. Het zou daarom thans niet meer nodig zijn de thans geldende maatregelen te handhaven om de gevolgen van dumping tegen te gaan.

5. PROCEDURE VOOR DE VASTSTELLING VAN DUMPING

Na overleg in het raadgevend comité is de Commissie tot de conclusie gekomen dat er voldoende bewijsmateriaal is om een tussentijdse herzieningsprocedure in te leiden. zij heeft derhalve, op grond van artikel 11, lid 3, van de basisverordening, een onderzoek geopend dat beperkt is tot de vaststelling van dumpingmarges voor de indieners van de verzoeken.

a) Vragenlijsten

Om de informatie te verkrijgen die zij voor haar onderzoek nodig heeft, zal de Commissie vragenlijsten toezenden aan de indieners van het verzoek en de autoriteiten van de Volksrepubliek China. De antwoorden op de vragenlijsten dienen binnen de in punt 6, onder a), vermelde termijn door de Commissie te zijn ontvangen.

b) Het schriftelijk en mondeling verstrekken van informatie

Alle belanghebbenden worden hierbij uitgenodigd hun standpunt schriftelijk uiteen te zetten, andere gegevens te verstrekken dan de antwoorden op de vragenlijst en het nodige bewijsmateriaal toe te zenden. Deze informatie en het bewijsmateriaal dienen binnen de in punt 6, onder a), vermelde termijn door de Commissie te zijn ontvangen.

Bovendien kan de Commissie de belanghebbenden horen die hierom schriftelijk verzoeken en die kunnen aantonen dat er bijzondere redenen zijn om hen te horen. Dergelijke verzoeken moeten binnen de in punt 6, onder b), vermelde termijn worden ingediend.

c) Selectie van een derde land met markteconomie

Indien het voor het vaststellen van de normale waarde voor de Volksrepubliek China nodig mocht blijken een vergelijkbaar derde land met markteconomie te kiezen, overeenkomstig artikel 2, lid 7, onder a), van de basisverordening, stelt de Commissie voor Mexico te kiezen, daar dit land ook het vergelijkbare land was in het kader van het laatste onderzoek naar de invoer van het betrokken product. Eventuele op- of aanmerkingen over de keuze van dit land dienen binnen de in punt 6, onder c), vermelde termijn te worden toegezonden.

d) Status van marktgericht bedrijf

Voor indieners van het verzoek die kunnen aantonen dat zij op marktvoorwaarden werken, dat wil zeggen dat zij aan de criteria van artikel 2, lid 7, onder c), van de basisverordening voldoen, zal de normale waarde, op hun verzoek, overeenkomstig artikel 2, lid 7, onder b), van de basisverordening worden vastgesteld. Dergelijke aanvragen, van bewijsmateriaal vergezeld, moeten binnen de in punt 6, onder d), vermelde termijn worden ingediend. De Commissie zal aanvraagformulieren toezenden aan de indieners van de verzoeken en de autoriteiten van de Volksrepubliek China.

⁽¹⁾ PB L 175 van 14.7.2000, blz. 39.

⁽²⁾ PB L 56 van 6.3.1996, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 128 van 30.4.1998, blz. 18.

⁽⁴⁾ PB L 228 van 9.9.1993, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB L 16 van 18.1.1997, blz. 55.

6. TERMIJNEN

- a) *Om zich aan te melden en antwoorden op de vragenlijst en andere gegevens toe te zenden*

Belanghebbenden die wensen dat bij het onderzoek met hun opmerkingen rekening wordt gehouden, dienen binnen 40 dagen na de bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, tenzij anders vermeld, hun standpunt uiteen te zetten en de antwoorden op de vragenlijst en andere gegevens te doen toekomen.

- b) *Om een mondeling onderhoud aan te vragen*

Binnen dezelfde termijn van 40 dagen kunnen belanghebbenden ook vragen door de Commissie te worden gehoord.

- c) *Voor de selectie van het land met markteconomie*

Opmerkingen over de keuze van Mexico als vergelijkbaar land voor het vaststellen van de normale waarde voor de Volksrepubliek China, als in punt 5, onder c), vermeld, dienen binnen tien dagen na de bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* te zijn toegezonden.

- d) *Voor het indienen van aanvragen om als marktgericht bedrijf te worden behandeld*

De in punt 5, onder d), bedoelde aanvragen om als marktgericht bedrijf te worden behandeld, moeten, met voldoende bewijsmateriaal, binnen 21 dagen na de publicatie van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* bij de Commissie zijn ingediend.

7. SCHRIFTELIJKE OPMERKINGEN, ANTWOORDEN OP DE VRAGENLIJST EN ANDERE CORRESPONDENTIE

Alle opmerkingen en verzoeken moeten schriftelijk worden ingediend (niet elektronisch, tenzij anders vermeld) onder opgave van naam, adres, e-mailadres, telefoon-, fax- en/of telexnummer van de betrokkene.

Correspondentieadres van de Commissie:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Handel
Directoraat C
DM 24 — 8/37
Wetstraat 200
B-1049 Brussel
Fax (32-2) 295 65 05
Telex: COMEU B 21877.

8. MEDEWERKING

Indien belanghebbenden binnen de gestelde termijnen geen toegang geven tot de nodige informatie, deze anderszins niet verstrekken of het onderzoek ernstig belemmeren, kunnen, overeenkomstig artikel 18 van de basisverordening, op grond van de beschikbare gegevens voorlopige of definitieve conclusies worden getrokken, zowel in positieve als in negatieve zin.

De Commissie kan de verstrekte informatie, indien deze onjuist of misleidend blijkt, buiten beschouwing laten en van beschikbare gegevens gebruik maken.

Voorafgaande aanmelding van een concentratie**(Zaak COMP/M.2111 — Alcoa Inc./British Aluminium Ltd)**

(2000/C 278/07)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 25 september 2000 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1310/97 ⁽²⁾, waarin is medegedeeld dat de onderneming Alcoa Inc. („Alcoa”) in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van de genoemde verordening volledig zeggenschap verkrijgt over de onderneming British Aluminium Ltd („British Aluminium”), die onder zeggingschap staat van Luxfer Holdings plc door de aankoop van aandelen.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

— Alcoa (US): geïntegreerde wereldwijde producent

— British Aluminium (UK): productie en distributie van half afgewerkte producten en eindproducten in aluminium (commerciële producten en producten voor de luchtvaartindustrie).

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie COMP/M.2111 — Alcoa Inc./British Aluminium Ltd, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Directoraat B — Task Force Fusiecontrole
Jozef II-straat 70
B-1000 Brussel.

⁽¹⁾ PB L 395 van 30.12.1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB L 257 van 21.9.1990, blz. 13.

⁽²⁾ PB L 180 van 9.7.1997, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB L 40 van 13.2.1998, blz. 17.

Voorafgaande aanmelding van een concentratie**(Zaak COMP/M.2173 — Ergo/BBV Italia SpA)****Zaak die in aanmerking komt voor een vereenvoudigde procedure**

(2000/C 278/08)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 22 september 2000 ontving de Commissie een aanmelding van een concentratievoornemen in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1310/97 ⁽²⁾, waarin is medegedeeld dat de Duitse onderneming Ergo Versicherungsgruppe AG, die deel uitmaakt van het Münchener Rückversicherungsgesellschaft AG-concern, in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van de genoemde verordening volledige zeggenschap verkrijgt over de Italiaanse onderneming BBV Italia SpA door de verwerving van aandelen.
2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:
 - Ergo: holding van verzekeringsondernemingen, verzekeringskantoren en ondernemingen die actief zijn inzake beleggingsbeheer en financiële diensten
 - BBV Italia: holding met participaties in verzekeringsondernemingen, verzekeringskantoren en ondernemingen die actief zijn inzake beleggingsbeheer en financiële diensten.
3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden. Hierbij dient te worden aangetekend dat, overeenkomstig de mededeling van de Commissie betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties krachtens Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad ⁽³⁾, deze zaak in aanmerking kan komen voor de in voormelde mededeling beschreven procedure.
4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie COMP/M.2173 — Ergo/BBV Italia SpA, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Directoraat B — Task Force Fusiecontrole
Jozef II-straat 70
B-1000 Brussel.

⁽¹⁾ PB L 395 van 30.12.1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB L 257 van 21.9.1990, blz. 13.

⁽²⁾ PB L 180 van 9.7.1997, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB L 40 van 13.2.1998, blz. 17.

⁽³⁾ PB C 217 van 29.7.2000, blz. 32.

RECTIFICATIES

Vierde rectificatie betreffende de oproep tot het indienen van voorstellen voor OTO-werkzaamheden in het kader van het specifiek programma voor onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie op het gebied van „Kwaliteit van het bestaan en beheer van de biologische hulpbronnen”

(Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen C 64 van 6 maart 1999)

(2000/C 278/09)

1. Punkt 5 van de oproep tot het indienen van voorstellen voor OTO-werkzaamheden in het kader van het specifiek programma voor onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie op het gebied van „Kwaliteit van het bestaan en beheer van de biologische hulpbronnen” 1999/C 64/13 ⁽¹⁾, gepubliceerd in PB C 64 van 6 maart 1999, blz. 16, wordt als volgt vervangen:

„5. Indieners worden aangemoedigd voorstellen voor te bereiden door middel van software (het Proposal Preparation Tool — ProTool) die door de Commissie via het internet (<http://www.cordis.lu/fp5/protocol>) of e-mail beschikbaar wordt gesteld of op cd-rom wordt verspreid. Deze software zal hen helpen de vereiste administratieve en technische informatie te verzamelen.

Voorstellen moeten op één van de volgende twee manieren worden verstuurd:

— Opgesteld met behulp van het Proposal Preparation Tool en langs elektronische weg verstuurd, door gebruikmaking van een verzegelingsmechanisme, met inbegrip van encryptie en uploading naar de server of e-mail.

De coördinator moet een digitaal certificaat aanvragen bij de certificeringsautoriteit van de Commissie voor de elektronische ondertekening van het voorstelbestand. Wanneer het voorstel klaar is, wordt het „verzegeld” en wordt er een klein valideringsbestand („fingerprint”) gecreëerd.

Het valideringsbestand, dat het voorstelbestand eenduidig identificeert, moet uiterlijk om 17 uur (Brusselse tijd) op de vastgestelde sluitingsdatum (langs elektronische weg of per fax) worden verstuurd (zie bijlage). Het ongewijzigde voorstelbestand moet binnen 48 uur na de sluitingsdatum langs elektronische weg worden ontvangen.

— Het voorstel wordt op de bij de informatiepakketten gevoegde papieren formulieren opgesteld of met behulp van het Proposal Preparation Tool opgesteld en vervolgens door de coördinator geprint.

Om ontvankelijk te zijn, moeten op papier ingediende voorstellen uiterlijk om 17 uur (Brusselse tijd) op de vastgestelde sluitingsdatum ⁽²⁾ (zie bijlage) worden ontvangen op het volgende adres:

Programma „Kwaliteit van het bestaan en beheer van de biologische hulpbronnen”
Bureau Onderzoekvoorstellen
Frère-Orbanplein 8
B-1000 Brussel.

Indieners van voorstellen wordt verzocht slechts één van de hierboven beschreven methoden voor het indienen van voorstellen te gebruiken en slechts één versie van een gegeven voorstel in te dienen. Wanneer een in aanmerking komend voorstel zowel op papier als in elektronische vorm wordt ontvangen, wordt alleen de elektronische versie beoordeeld.

⁽⁵⁾ Voor koeriersdiensten die een telefoonnummer van de ontvanger verlangen, gebruik het nummer (32-2) 298 42 06.”

2. **Belangrijk bericht:** Het bovenstaande vormt een wijziging ten opzichte van eerdere uitnodigingen waar de termijnen de indiening gold. De termijnen gelden nu de ontvangst door de Commissie.

Voorts wordt de aandacht van de indieners van voorstellen gevestigd op de nieuwe bepalingen betreffende de toelatingscriteria en de beoordeling van de voorstellen die in het kader van het programma „Kwaliteit van het bestaan en beheer van de biologische hulpbronnen” worden ingediend, zoals opgenomen in het „Handboek met procedures voor de beoordeling van voorstellen” ⁽²⁾ (en in bijlage H daarvan, die specifiek betrekking heeft op het programma „Kwaliteit van het bestaan en beheer van de biologische hulpbronnen”). Deze bepalingen betreffen met name de procedure voor de beoordeling van „clusters”.

De nieuwe versie van het „Handboek met procedures voor de beoordeling van voorstellen” is te raadplegen op de volgende website:

<http://www.cordis.lu/fp5/src/evalman.htm>

⁽¹⁾ Laatstelijk gewijzigd bij de rectificatie als gepubliceerd in PB C 155 van 6 juni 2000, blz. 12.

⁽²⁾ Besluit van de Commissie C(1999) 710 van 24 maart 1999, laatstelijk gewijzigd bij Besluit van de Commissie C(2000) 2002 van 14 juli 2000.